

L'éducation publique ne passe pas...p.4

l'aurore boreale

VOLUME 26 • Numéro 4 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le mercredi 18 février 2009



La Commission scolaire francophone du Yukon n'a plus de patience. Après dix ans de pourparlers infructueux et de consultations sans lendemain avec le ministère de l'Éducation, un recours judiciaire contre le gouvernement du Yukon sera déposé très bientôt par la CSFY pour obtenir la pleine gestion scolaire. Malgré la loi sur l'Éducation du Yukon qui accorde théoriquement une pleine gestion scolaire à la commission scolaire, en pratique, il n'en est rien.

« Nous avons décidé d'aller devant un juge pour éclaircir la question, a commencé d'entrée de jeu, André Bourcier, président de la CSFY, à une réunion publique tenue la semaine dernière pour informer la communauté du déroulement du dossier. On dit noir, et ils disent blanc. »

Suite p.2



Le samedi 14 février, des centaines de personnes se sont massées au centre-ville de Whitehorse pour assister au grand départ de la course Yukon Quest. (Voir p. 8 et p. 9) Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Faro, un gâchis environnemental p.5

La justice tranchera sur le dossier de la pleine gestion scolaire

(Suite de la p. 1) L'avocat Roger Lepage, spécialisé dans les droits des minorités francophones, a été consulté pour la première fois en 1999 à propos de la gestion scolaire au Yukon. Rejoint à son bureau à Regina, il confirme qu'il y a suffisamment de matière pour déposer un recours contre le

gouvernement du Yukon. « Tous les efforts de négociation et les contacts administratifs et politiques ont été effectués. L'étape suivante est les tribunaux. Ce qu'on revendique, c'est le respect de la loi. »

Parlons-en, des lois...

La Loi sur l'Éducation du Yukon, adoptée en 1990, re-

connait le droit à l'éducation en français aux élèves qui y ont droit en vertu de la Charte des droits et libertés, ainsi que le droit aux francophones de gérer leurs propres écoles.

L'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, qui s'intitule « Droits à l'instruction dans la langue de la minorité » reconnaît pour sa part le statut d'ayant droit (personne qui a le droit de recevoir son instruction dans la langue de la minorité) et le droit aux communautés de langue minoritaire de gérer leur système d'éducation.

À première vue, la commission scolaire peut sembler jouir de beaucoup de pouvoirs. « Mais ce n'est pas le cas, commente M^e Lepage, car il n'y a jamais eu de mise en œuvre de la loi sur l'Éducation. Le ministère a toujours retenu les budgets. En fait, il agit comme si la CSFY était seulement un conseil scolaire, ce qui est très différent car ils n'ont pas du tout les mêmes pouvoirs. » La CSFY est la seule commission scolaire au Yukon.

Égalité réelle

Plusieurs causes ont par le passé apporté des clarifications à l'égalité réelle dont devraient jouir les francophones. Pour la préparation de son dossier, Roger Lepage s'est inspiré de quatre grandes causes qui ont éclairci la situation et fait jurisprudence : *Mahé* (1990), *Arsenault-Cameron* (2000), *Doucet-Boudreault* (2003) et *Solski* (2005). « L'égalité réelle est la norme pour les droits linguistiques, explique l'avocat. Il faut comparer ce qui existe pour les francophones avec ce dont dispose la majorité anglophone. »

Selon lui, avoir, à l'école française, les niveaux primaire et secondaire dans le même bâtiment n'est pas une égalité réelle, car toutes les autres écoles à Whitehorse sont autonomes. Il est d'avis qu'il y a beaucoup d'élèves qui décident de quitter l'ÉÉT parce que cette coupure entre le primaire et le secondaire n'existe pas. « Obtenir la pleine gestion des immeubles permettrait de remédier à cette situation, si la



L'avocat Roger Lepage confirme que la Commission scolaire francophone du Yukon a suffisamment de matière pour déposer un recours contre le gouvernement du Yukon.

communauté en faisait le choix. »

Plusieurs points de doléance

Qu'est-ce que c'est, exactement, la gestion scolaire? C'est, selon un document préparé par la commission scolaire, « accorder le droit et les moyens à la CSFY de gérer ses programmes, son personnel, ses bâtiments et ses finances, ainsi que son système d'éducation et ses écoles. »

« Au cours des cinq dernières années, nous avons regroupé nos doléances », a expliqué le président de la CSFY. Et la liste est longue. Décider de son propre calendrier scolaire, recevoir les communications provenant du ministère en français, offrir des programmes de métier aux élèves qui le souhaitent, faire en sorte que la direction générale de la CSFY soit un employé de la commission scolaire, et non pas du ministère, gérer ses immeubles... n'en sont que quelques exemples.

« Le gros morceau est la gestion financière, commente Roger Lepage. Tout en découle! Le dernier accord financier

signé par le ministère de l'Éducation et la CSFY était pour 2006-2009 et totalisait 200 000 \$, quand le vrai coût d'opération est, réellement, d'environ 4 millions. »

Ce n'est qu'en 2008 que la CSFY présente son premier vrai budget de fonctionnement et d'entretien au ministère de l'Éducation (MÉY) pour l'année 2008-2009, car elle n'avait pas les données nécessaires pour le faire auparavant. Ce budget totalisait 4,2 millions et incluait tous les coûts liés à la gestion des immeubles, la mise en œuvre des programmes et le salaire de tous les employés de la CSFY. Aucune réponse n'a été reçue à ce jour. Le 19 janvier dernier, un budget de 4,7 millions était déposé pour l'année 2009-2010, sans que le budget précédent n'ait été approuvé par le ministre de l'Éducation.

« La vraie gestion, c'est de présenter un budget chaque année, qu'il soit approuvé, et pouvoir gérer son argent comme on l'entend. Et de temps en temps, un budget en capitalisation serait déposé également » affirme l'avocat en charge du dossier.

Soutien de la communauté

Au dernier conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise, une résolution à l'unanimité a été votée pour soutenir les démarches de la CSFY. « Nous sommes confiants que la CSFY obtiendra une réponse positive à ses doléances, commentait Jean-Marc Perreault, président de l'AFY. La loi est écrite! La CSFY essaie juste de la faire respecter. »

M^e Lepage travaille activement sur le dossier de la pleine gestion scolaire pour déposer le recours en justice le plus rapidement possible. Avec les différentes étapes d'échanges de documentation et d'interrogatoires préalables, cela pourrait prendre jusqu'à un an avant que le procès réel ne débute.

Le ministère de l'Éducation n'avait pas retourné les appels de la rédaction au moment d'aller sous presse.

Marianne Théorêt-Poupart

Programmation 2009					
Semaine de la francophonie à l'école Émilie-Tremblay et Académie Parhélie					
Célébrons la francophonie canadienne d'aujourd'hui, riche dans sa diversité!					
PÉRIODE	2 mars lundi	3 mars mardi	4 mars mercredi	5 mars jeudi	6 mars vendredi
Entrée 8h35-8h40	CONCOURS : À la découverte des pays francophones (interphone)	CONCOURS : À la découverte des pays francophones (interphone)	CONCOURS : À la découverte des pays francophones (interphone) DÉJEUNERS DES BECS SUCRÉS (AFY)	CONCOURS : À la découverte des pays francophones (interphone) DÉJEUNERS DES BECS SUCRÉS (AFY)	CONCOURS : À la découverte des pays francophones (interphone)
8h40-9h25	9h : LANCEMENT OFFICIEL de la semaine de la Francophonie	À LA DÉCOUVERTE D'UN NOUVEAU MONDE! (secondaire)			9h-12h CARNIVAL D'HIVER KERMESSER EXTÉRIEURE
9h25-10h10					Écoles invitées *Le nombre de places est limité à 100 élèves invités
Pause 10h10-10h25					
10h25-11h10					
11h10-11h55					
Dîner 11h55-12h45	RADIO ÉTUDIANTE : Musique francophone internationale	RADIO ÉTUDIANTE : Musique francophone internationale	RADIO ÉTUDIANTE : Musique francophone internationale	RADIO ÉTUDIANTE : Musique francophone internationale	
12h45-13h30		À LA DÉCOUVERTE D'UN NOUVEAU MONDE! (secondaire)	13h à 14h30 CINÉGYM (secondaire) Durée : 83 min Projection de l'ONF « Le voyage de Nadia » Précédé d'un court métrage Âme noire *Projection en français offerte à toutes les écoles (maternelle à 6 ^e) et à la communauté	13h à 14h CINÉGYM (primaire) Durée : 48 min Projection de l'ONF « Compilation Jeunesse » *Projection en français offerte à toutes les écoles (maternelle à 6 ^e) et à la communauté	PIÈCE DE THÉÂTRE SUR DVD « Terre d'accueil » et visite d'un des comédiens de la pièce (secondaire) *Projection en français offerte à toutes les écoles (7 ^e et 12 ^e)
Pause 14h15-14h30					
14h30-15h15					
Soirée 19h-22h			TOURNOI DE VOLLEY-BALL *Activité offerte à toute la communauté \$5/joueur		



www.csfy.ca | téléphone 867-456-6712



éditorial

Dans le meilleur des mondes...

En ce mois de février déroutant, la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) a posé un geste prévisible. Elle a pris la décision de poursuivre le gouvernement du Yukon en

justice pour obtenir la pleine gestion scolaire.

Pourquoi? La CSFY juge que ses efforts pour être reconnue comme fondée de pouvoir de l'éducation des jeunes francophones du Yukon se frappent

à un mur. Le recours judiciaire est devenu son unique issue.

La CSFY veut avoir un pouvoir de décision dans quatre grands axes : la gestion des programmes, la gestion du personnel, la gestion des im-

meubles et la gestion financière. L'équipe de commissaires veut davantage que la gestion sur papier.

Les francophones ont été les premiers à se prévaloir du droit de former leur propre commission scolaire tel que le prévoit la Loi sur l'Éducation qui date de 1990.

Les détails de l'organisation et de l'administration de

cette nouvelle entité ont tenu tout le monde occupé pendant une bonne période. Une fois le fonctionnement rodé, les commissaires réalisent que, dans plusieurs secteurs, ils ont les mains liées ou n'ont tout simplement pas les moyens de mener à bien leur vision.

Lorsque le ministère de l'Éducation annonce une refonte de la loi, le Partenariat communautaire en éducation (PCÉ), qui rassemble les organismes communautaires franco-yukonnais oeuvrant dans le domaine de l'éducation, se met au travail. En octobre 2000, le PCÉ remet au comité directeur de la refonte de la loi 14 recommandations. Celles-ci ne sont pas retenues et sont plus ou moins balayées de la main. Deux ans plus tard, la loi est amendée et aucune proposition du PCÉ ne s'y retrouve.

Ces propositions n'étaient pourtant pas radicales. L'une demandait que le gouvernement territorial consulte la communauté franco-yukonnaise sur ses besoins en éducation pour les écoles primaires et secondaires. Une autre parlait de besoin de développe-

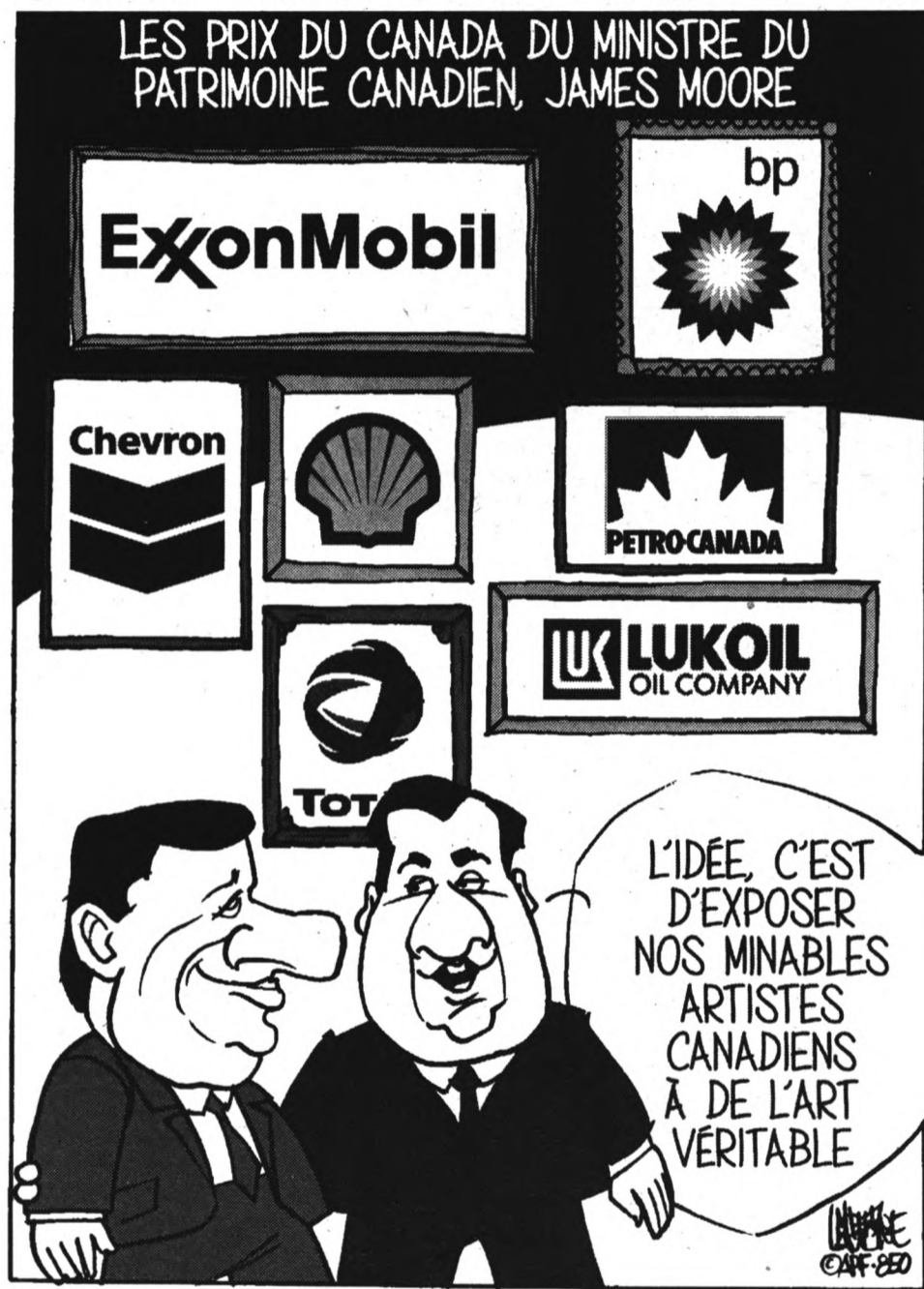
ment professionnel spécifique pour les enseignants et autres professionnels, et une autre parlait de jardin d'enfants, pour n'en citer que quelques-unes. Ces 14 recommandations donneraient aux francophones la pleine gestion scolaire.

Bien qu'un accord administratif subséquent entre le ministère de l'Éducation et la CSFY accorde les fonds nécessaires pour la mise en œuvre des propositions, on refuse toujours de modifier la loi. À l'article 71 (2) et 129, la loi dit explicitement que la CSFY n'est pas un agent du gouvernement. Pourtant ses démarches pour être enregistrée comme entreprise sont refusées par le ministère des Services à la communauté.... Allez y comprendre quelque chose.

La décision d'aller devant les tribunaux devrait éclaircir des choses qui, visiblement, ont besoin d'être éclaircies, non seulement pour les francophones désireux de gérer leurs affaires, mais pour tous ceux, qui un jour, s'engageront sur le sentier escarpé de la gouvernance scolaire.

Dans le meilleur des mondes... la loi aurait été appliquée et nul n'aurait besoin de dépenser du temps et de l'argent devant les tribunaux. Mais bien que le Yukon soit près du paradis, il n'est pas encore le meilleur des mondes!

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste
Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

L'Aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Marianne Théorêt-Poupart

Correspondantes locales
Danièle Rechstein
Marie-Ève Julien (Dawson)

Correspondant national
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité
et responsable de la
distribution
Béatrice Van Houtryve

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Danièle Rechstein

Adresse

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca

Béatrice Van Houtryve :
aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les données de tirage sont vérifiées à l'aide d'un équipement
et sont certifiées par l'Office de la Distribution Certifiée.

Deloitte
Services professionnels à l'échelle mondiale



repcO-média
Agence de représentation média

L'éducation publique ne passe pas l'examen de la vérificatrice générale

Le 30 janvier, la vérificatrice générale du Canada déposait son rapport sur les écoles publiques et l'enseignement postsecondaire au ministère de l'Éducation du Yukon. Un rapport accablant, qui, avec ses 13 recommandations, mettait en lumière de nombreuses faiblesses dans le système d'éducation public, comme le faible taux d'obtention de diplômes des élèves yukonnais et l'état délabré des installations scolaires.

« C'est difficile de lire ce rapport, avouait le ministre de l'Éducation, Patrick Rouble, en entrevue, car ce document évalue notre travail, ce que nous avons fait de bien, et de moins bien. » Selon lui, un des plus grands défis qui se pose suite au rapport de la vérificatrice générale est d'augmenter la planification par rapport aux institutions d'enseignement, qui ont, pour la plupart, passé l'âge de la retraite.

La critique principale contenue dans le rapport produit par le bureau de Sheila Fraser est qu'il n'y a pas d'indicateur pour démontrer les résultats des élèves yukonnais, bons ou mauvais. « Nous allons déjà dans le sens de la vérificatrice générale, car nous sommes en train d'établir de nouvelles façons pour mesurer



Photo : MTP

« C'est difficile de lire ce rapport, avouait le ministre de l'Éducation, Patrick Rouble, en entrevue, car ce document évalue notre travail, ce que nous avons fait de bien, et de moins bien. »

les performances des élèves », souligne M. Rouble.

Il déplore le fait que le rapport de la vérificatrice générale se soit arrêté à la fin de 2007 (le rapport couvrait la période de 2002 à 2007), car depuis ce temps, beaucoup d'initiatives ont été mises en place, initiatives qui vont dans le même sens que ce que le rapport met en lumière, selon lui. Il nommait entre autres le programme « New Horizon »,

qui vise à implanter la réforme de l'éducation dans les écoles.

« Toutes les excuses pour faire venir les enfants et leurs familles à l'école sont de bonnes excuses », stipule le ministre Rouble. « L'école devrait être une place où les enfants aiment aller. »

L'éducation publique embourbée dans les plans d'action

« Mon travail comme ministre de l'Éducation est de m'assurer que les élèves ont toutes les possibilités dont ils ont besoin pour avoir du succès. Je sais que, si nous continuons à faire les choses de la même façon, nous continuerons à obtenir les mêmes résultats, ajoutait le ministre. Si nous voulons voir des résultats différents, nous devons essayer de faire les choses

d'une autre manière. »

Les hauts dirigeants du ministère de l'Éducation ont comparu toute une journée, la semaine dernière, devant le Comité permanent des comptes publics, un comité non partisan formé de plusieurs membres de l'Assemblée législative du Yukon, afin de répondre aux questions des membres du comité et apporter des éclaircissements sur le travail du ministère.

Ils se sont fait questionner par les élus à propos de la réforme en éducation, les tests pédagogiques standardisés qui ne répondent pas aux mêmes normes qu'en Alberta et en Colombie-Britannique, l'encadrement des élèves à risque et le haut taux d'absentéisme, entre autres choses.

Le Yukon a l'un des plus

bas taux de complétion du secondaire au pays, après les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut, et les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick. Le pourcentage d'étudiants qui terminent est de 63 %, mais ce chiffre est biaisé, en cela que la procédure actuelle ne prend en compte que les étudiants qui entrent en 12^e année. Tous ceux qui ont décroché avant ne sont pas comptabilisés.

« En ce moment, nous n'avons aucun moyen de suivre un élève à partir du moment où il entre en maternelle, jusqu'à ce qu'il complète son secondaire, et même après, lorsqu'il continue des études postsecondaires. Nous sommes présentement en train d'évaluer comment mettre un tel système en place, par exemple avoir un système d'identification avec un numéro, qui suivrait la personne toute sa vie. Nous discutons avec le Bureau des statistiques du Yukon à ce propos », expliquait Pamela Hine, la sous-ministre de l'Éducation.

Un plan pour ça, une évaluation pour ça, des recommandations pour l'avenir... ces mots revenaient fréquemment à la bouche de la sous-ministre, toujours prompte à dire que son ministère était en train de travailler sur le dossier.

Pourtant, en entrevue, le ministre Rouble consentait à l'affirmation stipulant qu'il y a déjà bien plus qu'assez de plans d'action, et que l'important, à ce point-ci, est de les mettre en application.

« Un de mes objectifs à court terme est d'augmenter la collecte de données que nous possédons sur chaque élève, ainsi qu'augmenter les outils pour aider les enseignants dans leur enseignement. »

Le ministre n'a pas voulu chiffrer les coûts de l'ensemble des nouvelles mesures souhaitées, mais a quand même indiqué que, dans le prochain budget, qui sera déposé au début de la nouvelle session parlementaire prévue pour le mois de mars, « nous avons visé gros »...

Marianne Théorêt-Poupart

8 mars 2009

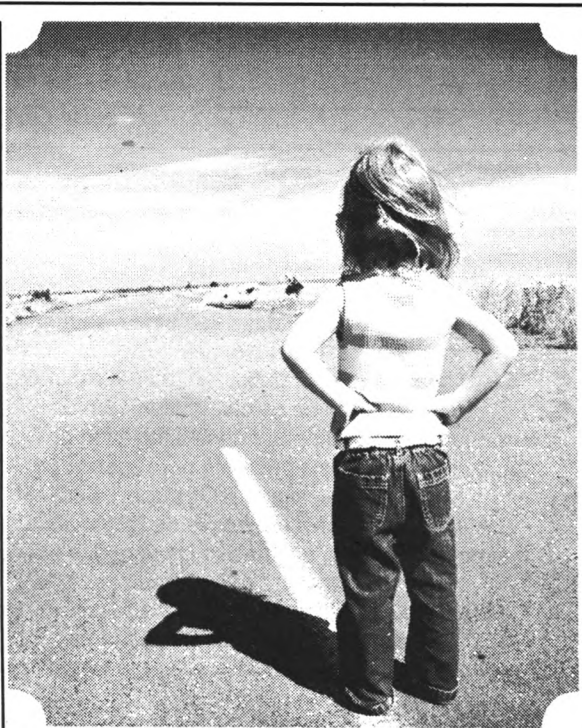
Centre de la francophonie
302 Strickland

• 12 h
Roulez vos sushis
(contribution volontaire)

• 13 h 30
Les FEMMEUSES
de la scène



Canada



Parce que nous avons encore beaucoup de chemin à faire... Venez célébrer la Journée internationale de la femme

CABANE À SUCRE
DU SOURDOUGH RENDEZVOUS FESTIVAL

Venez vous sucrer le bec!

Les 20, 21 et 22 février 2009
au parc Shipyards
de 11 h à 16 h

Renseignements :
Maryne Dumaine
867 668-2663, poste 221
mdumaine@afy.yk.ca
www.culturel-yukon.ca

Faro : un gâchis environnemental à payer jusqu'à la fin des temps

Un plan pour la fermeture du complexe minier de Faro a finalement vu le jour, après cinq ans de travail concerté entre les différents joueurs impliqués que sont le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon, les Premières nations de Selkirk et de Liard et le Conseil des Dénés de Ross River.

Ce plan, qui s'étalera sur plusieurs siècles, coûtera entre 450 et 590 millions, et sera divisé en trois phases principales : la période de construction, qui a été estimée à 15 ans, la période d'adaptation, qui devrait prendre entre 20 et 25 ans, et la postfermeture, qui, elle, s'étendra sur 500 ans, ou, pour être plus proche de la réalité, sera d'une durée dont personne ne peut prédire la fin.

Cette ancienne mine à ciel ouvert, dont on a extrait du plomb et du zinc pendant plus de 30 ans, a appartenu à plusieurs compagnies minières. Pendant des décennies, la mine de Faro, d'une superficie de 25 kilomètres carrés, fut un moteur économique pour le Yukon. Fermée en 1998, lorsque la compagnie Anvil Range Mining Corporation a fait faillite, elle est devenue depuis un problème environnemental d'une complexité importante.

Stephen Mead, le directeur du projet, expliquait en conférence de presse, le 6 février dernier, que le projet de fermeture de la mine est, d'un point de vue technique, difficile et complexe. « Derrière ce plan, il y a beaucoup de sueur et de travail! Cinq années de travail... »

Le Comité de surveillance de la mine Faro, formé en 2003 à la suite de la décision gouvernementale de fermer le complexe minier, a mené plus de 100 études et évaluations



Photo : MTP
Stephen Mead, le directeur du projet, expliquait en conférence de presse, le 6 février dernier, que le projet de fermeture de la mine est, d'un point de vue technique, difficile et complexe.

techniques pour finalement proposer le plan présenté il y a quelques jours.

Le document d'information remis au public mentionne que « le plan de fermeture recommandé repose sur la stabilisation. Cette approche consistera à consolider les barrages pour veiller à ce que les résidus ne se répandent pas à la suite d'une catastrophe naturelle, telle qu'un séisme ou une inondation. » M. Mead assurait que « les barrages seront construits de façon à pouvoir résister aux plus gros tremblements de terre ou inondations possiblement imaginables. »

Trois cent vingt millions de résidus et de déchets de roche seront recouverts par une couverture de sol artificielle, qui consiste en du sol compacté, du sol non compacté et de la végétation, qui, selon les dires du directeur de projet, sera plus longue à pousser qu'en Colombie-Britannique, par exemple, mais sera quand même possible. Le plan prévoit

aussi des réseaux ultramodernes de collecte et de traitement des eaux contaminées

Les estimations sur le plan de l'emploi pour la première phase de construction, qui devrait durer 15 ans et verra des travaux tels que la modernisation des barrages, le refaçonnage du paysage et le traitement des eaux usées, sont

évaluées à 50 personnes par année, au temps le plus fort. Actuellement, il y a environ 35 personnes qui travaillent sur le site.

Dans le cadre du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux, qui a une enveloppe de 3,5 milliards, le gouvernement du Canada a fi-

nancé les travaux jusqu'ici réalisés. La seule maintenance du site coûte 7,2 millions par année aux gouvernements en ce moment.

La mise en œuvre du plan de fermeture débutera lorsque les évaluations réglementaires, environnementales et socio-économiques seront terminées, et que le projet aura reçu une approbation définitive, ce qui pourrait prendre de deux à trois ans.

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon, Brad Cathers, mentionnait que « le nettoyage des sites contaminés comme celui de Faro aura des effets positifs aussi bien sur l'environnement que sur l'économie locale. »

Intéressant de constater à quel point un désastre environnemental est, finalement, un bonus pour la vie économique de la région où il s'est produit... Ah! Et les compagnies minières qui ont bénéficié de ces ressources souterraines n'ont pas payé, ne paient pas, et ne paieront pas un sou pour réparer le gâchis.

www.faromine.ca

Marianne Théorêt-Poupart



Photo : Béatrice Van Houtryve

SKI DE FOND



Le groupe de ski de Crestview se retrouve chaque dimanche à midi pour faire une randonnée de 2 à 3 heures.

Tout le monde est le bienvenu!

Renseignements : Frankie au 633-2455

Bon retour!

Lors de la rencontre des médias précédant le départ de la course, Wendy Morrison, directrice de la Yukon Quest (de dos), a tenu à saluer le retour de John Overell, le vétérinaire de Dawson. Encore convalescent après le grave accident de moto dont il a été victime l'été dernier, John a partagé son expérience en montrant aux journalistes présents comment effectuer l'examen clinique d'un chien. Bernadine Cruz, vétérinaire californienne, membre de l'équipe des vétérinaires bénévoles de la course, était aux côtés de son confrère. BVH

scène locale

À cinquante ans, la vieillesse est encore loin !

Les blagues fusent de tous côtés à mon arrivée au café Baked, en cette journée de flocons de neige et de vent... « Même si on est vieux, on a bravé la tempête », me dit en riant Lise St-Onge. « Nous, les vieux, on a plus de traction ! » ajoute Pierre Gauthier, guilleret.

Pourtant, le ton badin change rapidement quand on entre dans le vif du sujet. Après quelques questions préliminaires sur le nombre d'années passées au Yukon, comment ils y ont abouti, s'ils pensent y rester pour le reste de leurs jours, Lise lance, à un moment donné, « La vieillesse, parlons-en ! » On sent que le sujet la travaille.

Quand les clubs de personnes âgées acceptent les inscriptions à partir de 50 ans, que les spéciaux hebdomadaires pour les aînés dans les épiceries s'appliquent à ceux qui viennent d'atteindre la moitié d'un siècle, mais qu'un homme de 50 ans parcourt 80 000 kilomètres à vélo autour du monde et que plusieurs membres considérés de « l'âge d'or » courent des marathons, il est possible



Photo : MTP

Où commence donc cet état, que certains classent parmi les calamités, et que d'autres accueillent avec sagesse ?

de se questionner sur le début de la vieillesse... Où commence donc cet état, que certains classent parmi les calamités et que d'autres accueillent avec sagesse ?

Tous deux mariés et au milieu de la cinquantaine, Lise et Pierre en ont long à dire sur ce thème de la vieillesse.

« Le mot me choque et me dérange », affirme, d'un ton décidé, Lise St-Onge. Pour cette dame, qui est loin de se sentir vieille, le mot est lié « à quelqu'un qui est assis, prêt à mourir. Être vieux, c'est un état... »

« Qu'est-ce qui peut faire que, un jour, tu te sens vieux ? », se questionne Pierre Gauthier. « Probablement une limitation physique. » Pour sa part, il ne s'associe tout simplement pas au mot. « Ce sont les autres qui nous perçoivent comme des vieux. Quand tu as des projets,

ça te fait vivre. C'est peut-être une question de personnalité, mais je ne conçois pas le jour où je vais boire mon café et lire un roman dans mon salon... bon, je vais peut-être le faire, mais pas plus qu'une demi-heure ! » s'esclaffe celui qui, entre son bénévolat dans la communauté francophone, la mise en scène d'un pièce de théâtre et l'écriture d'une autre, n'a pas le temps de souffler !

Les projets maintiennent en vie.

« On se sent jeune, on travaille encore, on est occupé.

Miroir, ô miroir!

Un jour, c'était au début de la cinquantaine, ma mère m'a regardée dans le rétroviseur... Surprise par son regard rieur, j'ai tourné la tête pour scruter la banquette arrière. Personne ne m'accompagnait dans la voiture, j'étais bien seule. Seule avec cette nouvelle réalité à apprivoiser. J'étais devenue ma mère! Mais le sentiment qui m'envahissait était tout doux. J'avais enfin une ouverture sur la vie! Sur la vie de celle qui m'avait donné la vie. Son âme me réchauffait, je saisisais toute la portée de ses propos. Surtout lorsque, à l'adolescence, elle nous menaçait d'un ton qui se voulait grave : « Tu veras, tu verras, un jour tu auras

des enfants, et tout ce que tu me fais endurer, ils te le rendront au centuple! » Mais ses yeux demeuraient réjouis et démentaient ses menaces.

Une autre de ses maximes, qui me fait encore rigoler est : Les enfants de nos enfants auront de foutus grands-parents, car la vie que nous menons, leurs enfants s'en ressentiront! Vaut mieux en rire qu'en pleurer!

C. G.

L'apogée

Vieillir c'est atteindre l'apogée de l'humanité. Les vieux sont les plus sages, les plus expérimentés et les plus aptes à aider la nouvelle génération.

Luc Laferté

Certains matins, tu te lèves et tu te sens vieux... un moment... le temps que ça se remplace ! Si le corps suit, tu ne t'en rends pas compte, que tu vieillis... Une vieille personne sera en attente. Mon père a commencé à être vieux le jour où il a perdu ses élections municipales et qu'il a arrêté de bouger », se souvient Pierre.

« Ce n'est pas la question que nous ne voulons pas vieillir, ou qu'on ne veuille pas faire face à cette réalité-là, c'est qu'on ne se sent pas rendu là. Présentement, je suis en bonne santé et je ne me sens pas vieille. C'est juste l'enveloppe qui vieillit, le cœur est encore jeune... je me sens comme si j'avais 18 ans. Avant, la majorité des gens mourait vers 60 ans, et donc à 50 ans, tu étais vieux. Mais maintenant, il est normal de vivre jusqu'à 90 ans. Nous sommes dans une tranche d'âge qui n'existait pas avant. Nous sommes loin d'être vieux. 'Ils' ne savent plus comment nous appeler ! » énonce Lise.

Et de recommencer à bati-foler et à faire des blagues, parfois salées, dès que le contexte formel de l'entrevue prend fin. « À nos âges, on doit bien se couvrir ! » lance, taquin, Pierre, en mettant son couvre-chef.

Marianne Théorêt-Poupart

Maturation

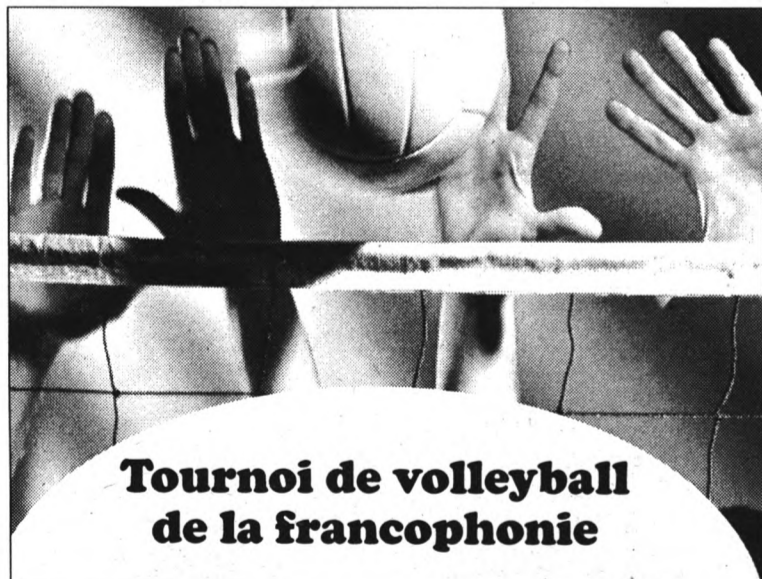
Cinquante ans, c'est l'âge du véritable accomplissement. À condition de croire à la maturation de ce qui fut déjà nouveau; à condition de fuir la nostalgie du passé en se disant que c'était mieux avant; à condition de chasser les peurs d'avoir manqué notre coup ou de perdre le contrôle.

Claude Gosselin

La jeunesse de l'intérieur

Quant à moi, la machine vieillit, mais tout le reste est jeune. C'est une attitude. Je dis souvent que tant qu'on a des projets, on reste jeune. Et la jeunesse de l'intérieur est plus durable que celle de l'extérieur.

Gilles Vigneault, cité dans Châtelaine, déc. 2008



Tournoi de volleyball de la francophonie

Le mercredi 4 mars 2009, de 19 h à 22 h

Gymnase de l'école Émilie-Tremblay

À ne pas manquer : Plaisir assuré!

Formez votre équipe et venez vous amuser avec nous.

Activité de financement pour un voyage d'apprentissage en Bolivie pour les élèves de 11^e-12^e année

5 \$ par joueur

Nourriture à vendre sur place!

Date limite des inscriptions, le 27 février.

Contactez Isabelle Plouffe au 867 456-6712 ou isabelle.plouffe@yesnet.yk.ca

Réflexions des lecteurs et lectrices sur l'acte de vieillir

Vieillir au Yukon? Quelle expression malheureuse!

« Laissez s'exprimer l'enfant qui est en vous! » entend-on souvent.

Ce n'est pas une tournure poétique. C'est la pure vérité. Dans nos moments les plus importants -- dans la joie ou dans la peine --, les émotions que nous ressentons sont les mêmes que celles que nous avons ressenties dans nos premiers bonheurs ou nos premières déceptions.

Maman m'avait dit que -- toute petite, en sortant de la maison où je me sentais prisonnière --, mes premiers mots, en levant le nez au ciel, avaient été : « Quel beau plafond! ». Je regardais avec de grands yeux et un immense sourire aux lèvres, paraît-il, le magnifique ciel tout bleu, immense, sans limites. Les émotions étaient au-delà de tout ce que les mots connus de la petite fille pouvaient traduire : le bonheur, ce sentiment de liberté au contact de la nature, cet émerveillement devant la beauté et l'infini qui nous entourent.

Beaucoup plus tard, dans la quarantaine, je devins pilote d'avion et -- mes notes manuscrites en font foi --, je retrouvai, en tant qu'adulte, cet émerveillement à être en communion avec tout l'univers. J'avais le privilège de me promener entre ciel et terre, suspendue à un fil, à une courroie de moteur.

Le temps a passé. Le corps n'a pas gardé aussi longtemps que l'esprit le don de continuer à accueillir les défis à bras ouverts. Les turbulences, le bruit du moteur, la lutte contre le vent m'ont ralenti dans mes efforts.

Effectivement, « vieillir », c'est vivre avec les effets multiples du temps qui passe.

Mais, « vieillir », c'est tout relatif. Je me rappelle quand j'ai fêté mes 30 ans, tout heureuse d'être enfin un peu plus adulte que la gamine que j'avais été pendant trop longtemps. Mon fils de 7 ans me dit alors : « Tu as 30 ans? Mais alors tu es vieille! ». C'était tout innocent bien sûr. Mais cela illustre bien comme le mot « vieux » est relatif.

Alors, « vieillir au Yukon »,



Photo fournie

Pour marquer mes cinquante ans, j'ai fait un saut en parachute inoubliable!

ou ailleurs, quand on a 30 ans ou quand on a beaucoup plus?

Tout dernièrement, mon frère me dit chaleureusement : « C'est comme si tu commençais une deuxième vie! ».

Il a raison. « Vieillir », ce n'est pas la fin. C'est le commencement de quelque chose d'autre qui peut être tout aussi passionnant que ce qu'on a vécu auparavant, pourvu qu'on

garde un cœur d'enfant ... ou d'adolescente.

J'ai gardé les notes manuscrites de mes réflexions au moment où j'ai déménagé au Yukon, à 55 ans. J'étais heureuse de cet incroyable cadeau de la vie qui m'était offert -- alors que je pensais que, à cet âge, il n'y avait pas grand-chose de nouveau à attendre --. Je lis : « Je n'ai jamais été aussi

Qui vivra verra!

Après mûre réflexion, je me décide à envoyer le fruit de mes réflexions sur le mot « Vieillir ». D'abord, je ne suis pas certaine de vouloir le faire comme si j'avais le choix... Je dois avouer que la perspective du retour à la terre, puisque c'est le but ultime de toute cette aventure terrestre, ne me charme pas vraiment. J'aimerais être comme Fernand et être un peu plus désinvolte sur le sujet. Je l'envie. Personnellement, je suis terrifiée par le vieillissement sous toutes ses formes et surtout par le point final. Mais je pense que chacun vieillit comme il a vécu. Alors ça correspond à comment on pense, comment on prend les choses et surtout à quel point on est attaché ou détaché de nos biens, nos proches, de notre forme physique, de notre apparence, de notre vie... Et surtout je pense à la qualité de la relation que l'on a avec nous-mêmes. Ma mère se disait être une vieille femme à 50 ans. Alors, elle aura passé presque la moitié de sa vie vieille. Mais si vieille veut dire sage et épanouie et comblée, eh bien c'est fantastique, mais si ça veut dire être seule et souffrante, c'est pas mal long. Quand je pense à vieillir au Yukon je ne sais pas trop quoi penser. Si on vieillit à mesure on peut s'adapter, voir venir et faire des changements. Mais je pense qu'il faudra plus d'habitations de style condominium et dans des endroits agréables et faciles d'accès aux services. Je pense aussi qu'un réseau de support formel et même informel comme un regroupement d'ainés serait important. Si notre population vieillit c'est certain qu'on retrouvera toutes sortes de situations nouvelles. Alors je termine par ce dicton : Qui vivra verra!

L'auteure désire garder l'anonymat

heureuse, je vais vivre l'aventure la plus extraordinaire de ma vie : vivre dans le Nord. J'ai le cœur en fête. Je danse. Je chante. J'ai 15 ans! ».

Alors, ne demandons pas aux gens quel effet ça fait de « vieillir au Yukon » ou ailleurs.

Demandons plutôt : aujourd'hui, après des années d'une vie déjà bien remplie, racontez votre bonheur, racontez vos difficultés, racontez ce que vous voulez pour nous enthousiasmer, pour nous faire réfléchir, pour nous faire comprendre.

Car vous, ce que vous voyez de l'extérieur, c'est une personne qui a un certain âge, qui a des cheveux gris ou blancs -- ou pas de cheveux --, qui n'a plus la peau fraîche, qui a l'air un peu fatiguée, qui marche un peu plus lentement.

Mais vous ne voyez que la coquille! Essayez d'imaginer que notre monde est fait des mêmes sentiments que ce petit enfant ou cet adolescent que, vous-même, ressentez en vous par moments. Vous changerez d'optique. Vous changerez de vocabulaire. Il n'y aura plus de séparation : « jeune », « vieux ».

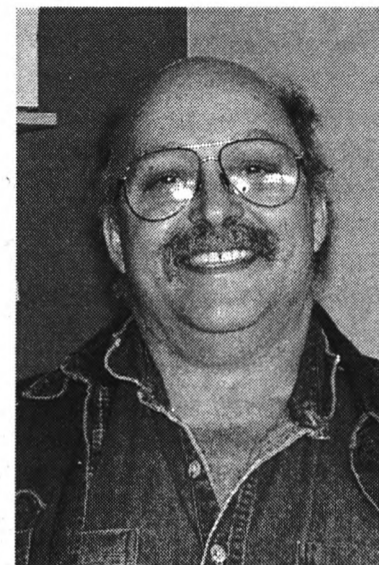
Peut-être devinez-vous que, heureusement, quand vous aussi prendrez de l'âge, votre être intérieur sera tout aussi enthousiaste, émerveillé - peiné aussi - que lorsque vous étiez plus « jeune ».

La personne que vous êtes ne vieillira pas. C'est juste le corps qui aura un peu plus de mal qu'avant.

Mes amis ne me demandent pas : « Qu'est-ce que ça te fait de vieillir au Yukon ». Ils me demandent : « Est-ce que tu fais toujours du kayak? Est-ce que tu voyages toujours beaucoup? Est-ce que tu écris toujours? Est-ce que tu fais toujours de l'aquarelle? Raconte-moi ce que tu fais. »

Ceci est mon message d'espoir à toutes les personnes qui appréhendent d'arriver à 50, 60, 70 ans et plus. Vous resterez jeunes tant que vous pourrez vous enthousiasmer devant les merveilles de la nature, devant le cadeau de l'amitié.

Danièle Rechstein



Fernand Laforge conserve un optimisme inébranlable malgré le passage des ans.

Le plus beau cadeau : vieillir en santé

C'est bien gentil de la part du journal de s'intéresser à l'humeur des vieux, car j'ai l'impression qu'il n'y a plus rien qu'eux autres (les vieux) qui restent. AH! AH! Quant à moi, je suis bien content de vieillir, je trouve ça pas mal le fun. Si la santé mentale et physique peuvent se maintenir, le reste viendra bien.

Je crois que le plus beau cadeau que la nature puisse donner à une personne, c'est de vieillir en bonne santé. Ça fait des années et des années que je travaille et rêve de vieillir, et me voilà au matin de la vieillesse et très heureux d'y être. Il me semble que, depuis la retraite, la vie a beaucoup ralenti et que je profite des moments... Espérons que ça va durer comme ça longtemps. Il me semble que les obligations que la vie commande : cuisiner, chauffer la maison, réparer le linge, l'auto, la maison, etc. sont devenues des loisirs et je les fais, avec plaisir, tandis que, quand je travaillais, c'était lourd, c'était dur et serré dans un horaire.

En tous cas, je vous remercie de me laisser exprimer les sentiments d'un jeune vieux et bonne VIEILLESSE à tous!

Fernand Laforge

dawson

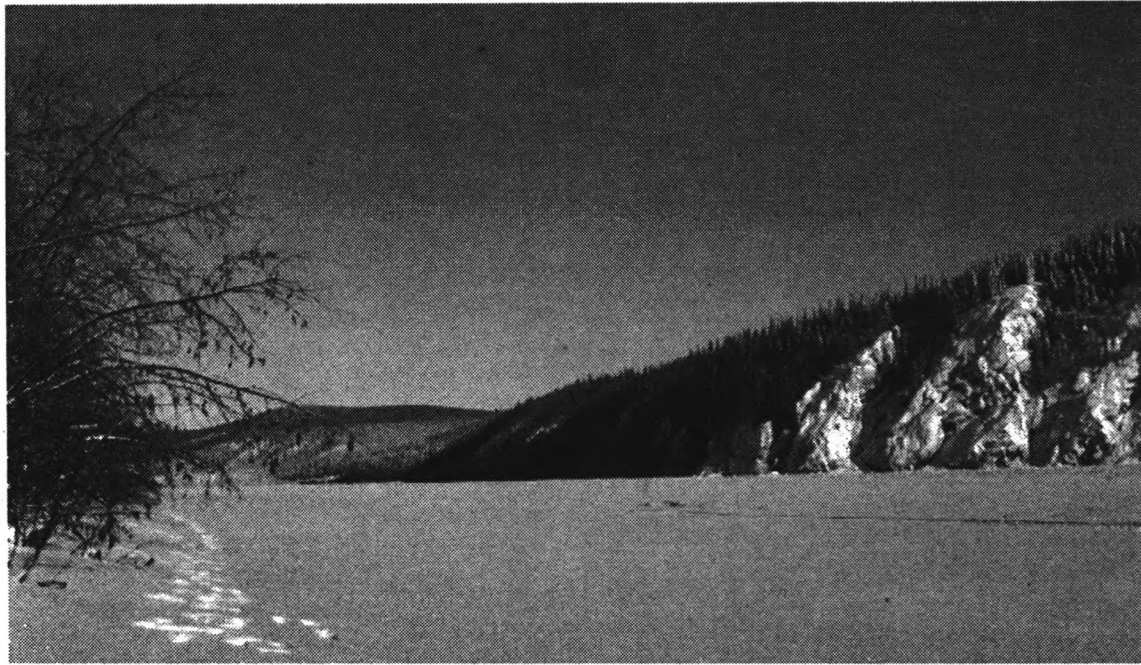
Ils seront accueillis par des bénévoles prêts à tout!

Si vous lisez cet article alors que le journal vient tout juste de sortir des presses, peut-être qu'aucune équipe concourant pour la Yukon Quest n'a jusqu'à maintenant atteint Dawson, ou encore il y en a déjà deux qui sont arrivées... Qui sait?

Mais, ce qui est sûr, c'est que le centre d'information touristique qui est le point de contrôle de Dawson, s'emboîtera de gens avides des dernières nouvelles.

Tout comme l'Aurora Inn, le réputé hôtel situé sur la 5^e Avenue, qui devient le quartier général des médias. « Cette année, une équipe de tournage de l'Allemagne séjournera quatre jours à l'hôtel ainsi que Carsten Thies, le photographe officiel de la course », affirme Bruno Irrniger, le propriétaire de l'Aurora Inn.

Pour l'hôtellerie, la Yukon



Le calme avant la tempête aux abords de Dawson

Photo : Julie Leclerc

Quest représente une semaine en or, voire aussi rentable qu'une semaine d'été. Elle amène toutefois un inconditionnel travail contraignant à M. Irrniger et à ses employés, ces derniers ayant comme uni-

que moyen pour se tenir informés les bribes de conversations saisies entre les clients.

Préparer le point de contrôle de Dawson n'est pas mince affaire. Cette année, Gaby Sgaga, coordonnatrice des bénévoles, partage cette tâche avec Alex Brooke, qui s'occupe, quant à lui, de l'organisation technique. Depuis le mois d'octobre, ils sont en contact avec l'équipe organisatrice de Whitehorse et depuis janvier, dans l'action concrète. Aucun détail ne doit leur échapper : de la préparation des sites de camping destinés aux équipes jusqu'à l'entreposage de la nourriture et de la paille pour les chiens, en pas-

sant par la planification de l'horaire des bénévoles.

M^{me} Sgaga en est à sa dixième année de bénévolat : « J'aime beaucoup m'impliquer dans la Yukon Quest parce que la bonne chimie entre les gens me donne de l'énergie. J'aime ce genre d'événement et je me sens bien quand tout s'harmonise. Mais ce n'est pas toujours facile : des problèmes surviennent, les gens sont tendus et énervés... Ce n'est pas toujours sans embûches, mais l'ambiance de la Yukon Quest m'électrise ! Et j'aime les chiens. Je les préfère aux motoneiges », dit-elle en riant.

« J'aime travailler avec les

bénévoles parce que j'aime voir leur intérêt pour la course et l'atmosphère qui les « prend ». C'est une atmosphère spéciale que les gens ne vivent pas normalement. Nous sommes une équipe qui se rassemble et travaille ensemble. Pour ma part, j'ai déjà pleuré parce que les chiens ont travaillé fort. C'est juste les blues. Et il y a aussi des histoires qui sont arrivées, quelquefois tristes, quelquefois impressionnantes... des aventures, quoi ! » continue-t-elle.

Pour Gaby Sgaga, la Yukon Quest représente plus qu'une compétition, c'est une réunion, une occasion de revoir de vieux amis et d'en rencontrer de nouveaux : « J'aime ça, c'est comme une famille qui se voit une fois par année à Noël. Nous nous rassemblons, nous amusons, faisons la fête. Puis nous parlons, argumentons, nous chicanons, mais ça se règle toujours. Pour moi, c'est comme une famille parce qu'il y a des personnes comme moi qui l'ont fait dix ans et d'autres quinze. Et la vie normale s'arrête pendant ce temps. Je ne vois pas mes chiens, je ne dors pas, ma maison est froide », explique-t-elle.

Et vous, comment la Yukon Quest vous prend-elle?

Marie-Ève Julien

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Rencontre publique suivie d'un brunch gratuit

pour définir les enjeux de la communauté francophone du Yukon

- Imaginer
- Explorer
- Agir

Samedi 28 février 2009
de 10 h à 13 h
Dānoja Zho Cultural Centre
Dawson City

UNE COMMUNAUTÉ. UNE VISION. UN PLAN.



867 668-2663, poste 332

npower@afy.yk.ca

Ce projet est rendu possible grâce à la participation financière de Patrimoine canadien.

Trois musheurs, trois histoires, trois rêves

Crispin Studer

« En faisant la Quest 300 avec les 23 autres concurrents, je souhaite faire une première course de longue distance avec mes chiens, passer deux à trois jours ensemble et camper le long du parcours de la Yukon Quest. Nous nous arrêtons à Pelly. »

Crispin Studer, 28 ans, est originaire de Suisse. Il habite actuellement à Carcross avec sa conjointe, Mélanie, et leur fils Yohan, de deux mois.

C'est en 2001 que Crispin fait la connaissance, à la fois, de sa future épouse, du Canada et du monde des chiens de traîneaux.

Il se rend plus tard au Yukon où il apprend le métier de *musher* auprès de Frank Turner, puis aux côtés de Nicolas Vanier. Il forme ensuite sa propre équipe et possède 14 chiens adultes, d'un an à deux ans, ainsi que deux nouvelles portées de chiots.

Il a participé aux courses de moyenne distance, comme la Percy Junior et la Carbon Hill.

Depuis le mois d'octobre dernier, il entraîne ses chiens quatre fois par semaine pour la Quest 300. « Nous allons près de Carcross, sur la Watson, une rivière étroite et pleine de virages. Un jour, dans un virage en U, j'ai voulu courir à pied à travers la terre ferme et attendre les chiens de l'autre côté, pensant qu'ils fileraient encore plus vite avec un traîneau plus léger. Le chien à l'arrière m'a vu, s'est arrêté et s'est mis à japper. Tous les autres chiens en ont fait autant. Ce sont eux qui ont eu le dernier mot : J'ai dû remonter sur le traîneau et continuer avec eux! »

Aujourd'hui, Crispin est prêt à affronter son défi : « Je suis bien entouré : ma blonde est mon bras droit, mais elle veille surtout sur notre petit Yohan; mon frère m'aide aussi et ma mère est présente également. Nous nous retrouverons tous pour le banquet en fin de course, à Pelly, le mardi 17. »

Attendez-vous à voir Crispin au départ de la course de traîneaux la plus difficile du monde en 2011!



Une buée d'excitation a flotté au-dessus de chaque équipage le jour du grand départ, samedi 14 février

Photo : Marianne Théorêt-Poupard

Luc Tweddell

« Pour l'entraînement, mon objectif était de réaliser 4000 km au total, de façon graduelle, pour que les jeunes chiens ne se blessent pas la musculature! » Luc Tweddell parle de ses athlètes avec tendresse. Il s'apprête à affronter la course avec eux, serein.

Après la Quest 300 et la Percy, c'est enfin la Yukon Quest! Son rêve était de partir en expédition polaire en traîneau à chiens, comme les grands explorateurs, mais la course de traîneaux à chiens la plus difficile du monde lui semble être un bon compromis.

Il a veillé à tous les détails qui faciliteront la course et le bien-être de ses êtres chers. À Dawson, où les mushers doivent rester 36 heures, il retrouvera Julie, son épouse et *handler*, Louve et Laurie, ses deux filles, et sa mère Hélène. C'est Brook, son second *handler*, qui aura monté le campement à Dawson. Le camion redescendra ensuite à Whitehorse où Hélène veillera sur le reste du chenil.

Luc emmène 14 chiens pour la course. L'entraînement a commencé en mars dernier et s'est poursuivi tout l'été : « Dès qu'il pleuvait, nous partions. Il n'y a eu que deux semaines de répit quand il a fait

trop chaud. »

Après diverses tentatives, il a trouvé une combinaison d'activités idéale : faire vivre la famille de son emploi saisonnier de soudeur et entraîner les chiens le reste de l'année. « Tout s'est bien mis en place dans ma vie. Tout est positif! »

Luc tient à dire sa reconnaissance envers tous ceux qui l'ont aidé à parvenir à ce point important de sa vie. Il remercie chaleureusement Didier Mog-

gia qui a bénévolement organisé tout le transport des 17 tonnes de viande pour les chiens de la Quest. Un gros merci à Monique Levesque, qui a fait toutes les *booties* pour les chiens, et à Hélène qui a fait tous leurs manteaux. « Ce sont eux mes commanditaires! Tous les gens qui m'ont aidé, et ceux qui me disent : « vas-y, c'est super! »



Photo : MTP

Toute une aventure

L'entraînement est toute une aventure : « Un jour, je pars avec 16 chiens. On fait la pose snack pour les chiens. Je suis fatigué. On se remet en route rapidement; la capuche m'empêche de voir toute l'équipe. Je sens que les chiens ne tirent pas fort. Je vérifie à l'avant : Stupeur! Six chiens seulement sont attachés au traîneau! Les 10 autres se sont détachés et sont partis! J'ai essayé de les rattraper, mais, en fin de compte, j'ai fait 25 km avec six chiens et retrouvé les autres, tout emmêlés, au chenil. »

Pour Luc, une anecdote parmi bien d'autres!

Luc Tweddell

Normand Casavant

Trappeur professionnel à 14 ans, Normand Casavant voulait surtout vivre en pleine nature. Un chien de chasse, des randonnées en traîneau à chiens, puis, la chance : « J'ai voulu gagner ma vie comme musher professionnel et j'ai réussi! »

Saguenay, Les Laurentides... il vend tout pour s'installer au Yukon! Ce technologue forestier apprécie : « C'est extraordinaire! Ici, on peut se promener en traîneau dans la nature, il n'y a pas de coupes à blanc comme dans l'est. Le Yukon doit protéger sa forêt! »

Normand collectionne les courses « Mais je suis un *rookie* ici, c'est ma première Yukon Quest! »

Quatorze de ses chiens prendront le départ -- un quinzième est prêt pour un remplacement --, dont neuf peuvent courir comme *leaders*.

« Mes *handlers* m'encouragent aux moments difficiles; chacun d'eux a ses propres connaissances : Karine, c'est la nutrition; Annick, la massothérapie et Brigitte les photos. Jean-Paul Geoffrion ira, avec Brigitte, installer le camp de base à Dawson : « Il a un grand cœur! J'apprécie tous les gens qui m'entourent! »

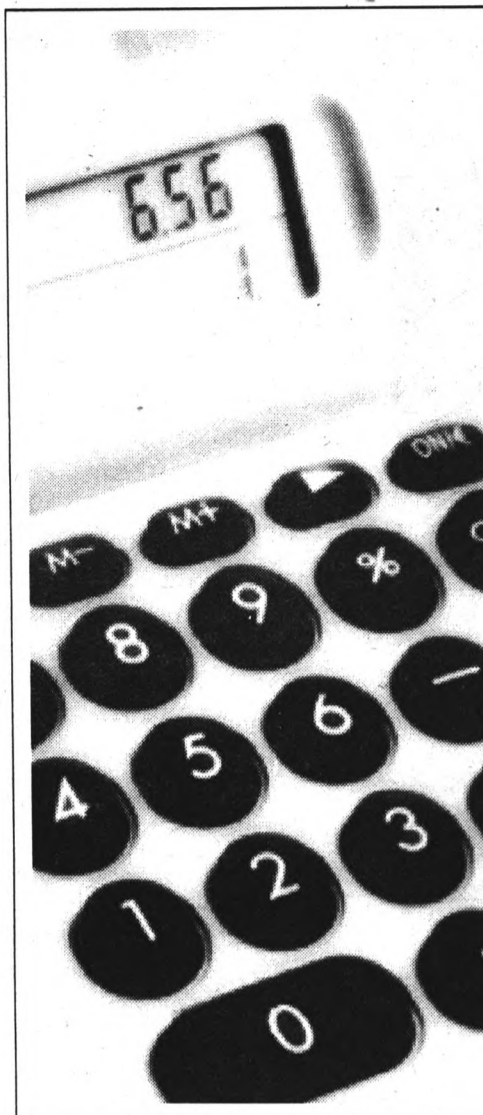
Normand connaît bien la psychologie de la meute. « Mon conseil aux politiciens : Venez apprendre, avec un bon musher professionnel, ce qu'est la hiérarchie positive; comment respecter chaque individu : c'est la même chose avec les humains! »

Pour lui, le traîneau à chiens est un moyen de transport très ancien et les mushers perpétuent la tradition à leur manière. « Il faut retrouver le contact avec les animaux. Un animal te voit, il te sent. Apprendre à comprendre un chien, ça nous apprend à vivre avec les gens! »

Après la course, Normand voudrait créer une entreprise au Yukon. « J'aimerais travailler en complicité avec les Premières nations. J'ai beaucoup aimé travailler avec la Nation algonquaine : J'ai tellement appris avec eux! »

Danièle Rechstein

Le plan pour l'aménagement du bassin de la Peel presque décidé



Déclaration de revenus...

C'est à votre portée!

Faites votre propre déclaration au Centre de la francophonie à Whitehorse et profitez gratuitement de l'aide d'une experte.

Vous préférez laisser ça entre les mains d'un professionnel? Visitez le www.repertoire-yukon.ca et regardez sous la rubrique « Services financiers ».

Renseignements et prise de rendez-vous :
Sylvie Geoffroy, agente de développement économique,
RDÉE Yukon
668-2661, poste 334 ou sgeoffroy@afy.yk.ca






Photo : MTP

La salle était bondée à l'hôtel Westmark, le 10 février, lors de la consultation publique pour le plan d'aménagement du bassin versant de la rivière Peel. Les citoyens présents étaient très intéressés de connaître les divers scénarios créés par la Commission, et l'influence qu'ils pourraient avoir sur l'avenir de la région.

Après cinq années de consultations avec les Premières nations de la région et la création de dizaines de cartes pour déterminer les zones importantes sur les plans culturel, touristique, économique et écologique, la Commission d'aménagement du bassin versant de la rivière Peel a finalement présenté trois scénarios aux Yukonnais le mois dernier. À partir de ces scénarios, un plan temporaire d'aménagement régional sera tracé, représentant un des scénarios pris dans son intégralité ou l'amalgame de parties d'entre eux.

La Commission était à Whitehorse le 10 février pour présenter les scénarios, consulter la population et recueillir ses commentaires. Elle avait au préalable visité Mayo, Dawson, Fort McPherson et Old Crow.

À l'origine, deux scénarios avaient été préparés mais, à la suite des consultations dans les collectivités, un troisième a été ajouté.

Grosso modo, le premier scénario permet un accès modéré et une protection faible de la région du bassin versant de la rivière Peel. La région est en grande partie ouverte à l'exploration et au développement minier et gazier; seul le bassin versant de la rivière Bonnet Plume est protégé et une route d'hiver sur la rivière Wind est

permise.

Le scénario deux est tourné vers la protection du territoire : 54,5 % du territoire est préservé intégralement. L'activité industrielle est permise dans certaines régions déterminées.

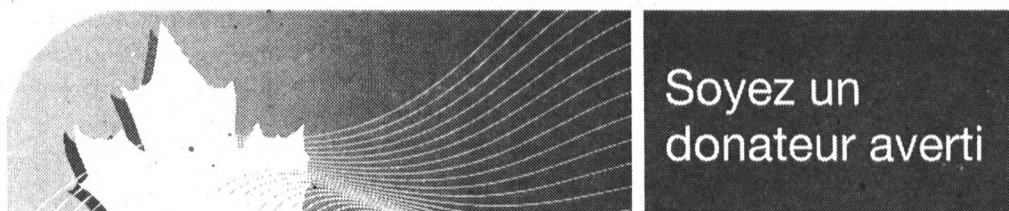
Le troisième scénario est une tentative pour concilier les deux premières ébauches. Les zones les plus riches en minéraux restent ouvertes à l'exploration et au développement, tandis que les zones ayant une grande importance aux niveaux écologique et culturel sont également préservées. L'accès routier dans la vallée de la rivière Wind est possible toute l'année.

La date visée pour présenter le plan temporaire aux gouvernements du territoire et des quatre Premières nations impliquées est le 31 mars.

Dave Loeks, membre de la Commission, disait à l'ouverture de la présentation publique à Whitehorse qu'un plan n'est pas développé comme un référendum, que les commentaires du public sont toujours souhaités et bienvenus, et que ces trois scénarios sont loin d'en être à leur phase finale.

Faites-vous entendre! Vous avez jusqu'au 28 février pour soumettre des commentaires.
www.peel.planyukon.ca

Marianne Théorêt-Poupart



Les organismes de bienfaisance enregistrés du Canada effectuent un travail de grande valeur dans nos communautés. Soyez un donateur averti et assurez-vous que vos dons appuient leurs importants efforts en suivant les étapes suivantes :

- Consultez la liste des organismes de bienfaisance de l'Agence du revenu du Canada (ARC) en ligne à www.arc.gc.ca/donateurs ou composez le 1-888-892-5667 pour confirmer qu'un organisme de bienfaisance est enregistré auprès de l'ARC.
- Confirmez que vous recevrez un reçu officiel de don si vous voulez demander un crédit d'impôt.
- Méfiez-vous des stratagèmes qui vous promettent de « tirer profit » de vos dons à un organisme de bienfaisance en bénéficiant d'économies d'impôt plus importantes que les coûts qu'elles entraînent.
- Faites des chèques à l'ordre de l'organisme de bienfaisance et non à l'ordre d'une personne.
- Refusez de donner si on exerce des pressions indues sur vous pour que vous donniez immédiatement, ou encore si vous remarquez des signes de fraude, par exemple si on vous offre de vous remettre un reçu pour une somme supérieure à ce que vous avez donné.

SOYEZ UN DONATEUR AVERTI.

arc.gc.ca/donateurs

brèves

Le savoir oral pour trouver son chemin

Le chercheur Claudio Aporta de la région d'Ottawa a démontré, dans ses recherches récentes, que les chemins empruntés par les Inuits, transmis oralement de génération en génération, sont plus qu'un simple moyen de se rendre du point A au point B. Ils représentent, en fait, un réseau social complexe et sont un aspect distinct de l'identité culturelle inuite.

Les connaissances géographiques approfondies des Inuits à propos du vaste terri-

toire qu'ils habitent, l'Arctique canadien, ont passé à travers le temps sans aucune utilisation de carte ou autre documentation écrite.

À l'aide d'instruments modernes tels un GPS et Google Earth, de documents historiques et de recherches ethnographiques, le Dr. Aporta montre toute l'étendue et la sophistication des réseaux de sentiers.

Sculptures de neige

L'association Recreation and Parks lance, encore cette année, son concours de sculpture de neige. Projet de classe ou projet rassemblant toute l'école, le temps d'une récréation ou pendant plusieurs heu-

res, projet élaboré ou simple, gros ou petit, coloré ou blanc... tout est permis! Deux catégories s'appliquent : de la maternelle à la 3^e, et de la 4^e à la 7^e.

Les trois juges se baseront sur l'originalité, le concept, l'esthétique, le détail et la co-

opération des œuvres pour déterminer les gagnants.

Les inscriptions doivent être faites avant le 3 mars. Les œuvres seront jugées le 5 mars.

activeschools@theedge.ca



Photo : Hélène Lapensée

Plus d'une centaine de personnes sont venues redire leur amitié à Claude Gosselin à l'occasion de son anniversaire

Cinquante ans, ça se fête!

Le samedi 24 janvier dernier, plus d'une centaine de personnes se sont réunies au sous-sol de la cathédrale pour souligner le 50^e anniversaire de naissance de Claude Gosselin. Petits et grands, jeunes, moins jeunes et même notre doyenne M^{me} Eugénie, tous sont venus lui dire combien il compte pour eux. Le secret avait été bien gardé et la surprise fut de taille. De la bouffe en abondance, des sourires à profusion, de la gaieté plein le cœur, tout y était pour réussir la fête.

Et là, ce fut tout un bain d'amour! Yann Herry a ouvert le bal des témoignages suivi par Manon Aubert qui avait un ton tout à fait «familial». Mais quel ne fut pas la surprise de Claude quand on lui a demandé de commenter les photos (de son enfance, son adolescence, son ordination et même son studio de luminothérapie – son appartement d'un jaune, jaune!) qui étaient projetées sur le mur à la vue de tous et chacun.

Notre poète à nous, Zitouni, lui a lu un poème de son cru. Les enfants lui ont chanté «Tous ensemble», chant qu'ils ont adopté depuis la messe télévisée à Miles Canyon en 2006. Une petite «tounne» de mandoline par Jérôme Bélanger, une chanson par le duo Dan B et Jean-Marc, le tout couronné par une composition très bien «cuisinée» par Dan B sur l'air de «Non, je ne regrette rien» d'Edith Piaf.

Et le clou de la soirée fut lorsqu'Edith Piaf est apparue sur scène pour nous interpréter « Milord ». Vous aurez deviné que c'est bel et bien notre ami Claude qui s'est prêté à ce subterfuge (avec 2 petites minutes pour se changer), subterfuge qu'il avait déjà fait une première fois en 2003 ici même au Yukon.

Le Comité francophone catholique a joint l'utile à l'agréable et a profité de l'occasion pour lancer son site WEB : <http://cf-cyukon.over-blog.com/> Comme l'a si bien dit Claude : « On n'aurait pas pu trouver un meilleur moment pour cet événement! »

Michel Bernier

**Troublé par
une dépendance
croissante à l'alcool
et à la drogue?**

**Préoccupé par la
consommation d'alcool
et de drogue d'un de vos
proches?**

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Services aux adultes – Service de désintoxication

Notre **Centre de désintoxication**, situé dans l'édifice Sarah-Steele, au 6118, 6^e Avenue, est ouvert en tout temps. Il offre un endroit sécuritaire pour abandonner la consommation d'alcool et des autres drogues. Le **Centre de désintoxication** offre des séances de sensibilisation et des références pour des traitements en cours, des groupes d'entraide et d'autres services de soutien. La participation est volontaire et les personnes peuvent s'inscrire elles-mêmes en **désintox**.

Le **Centre de désintoxication** est aussi ouvert à ceux qui prévoient participer au programme de traitement en établissement, mais qui ont besoin d'aide pour cesser de consommer de l'alcool ou de la drogue avant d'entreprendre le traitement.

**Appelez-nous au 667-8473
ou au 1-800-661-0408, poste 8473**

**Si vous êtes de l'extérieur de Whitehorse et appelez après 16 h,
veuillez appeler à frais virés au 867-667-8473.**

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales




**Bureau de lutte contre
l'alcoolisme et la toxicomanie :**
Services de prévention
Services de désintoxication
Services de consultations externes
Services de traitement en établissement
Services aux jeunes
Développement communautaire

Nous sommes situés au :
6118, 6^e Avenue
Édifice Sarah-Steele
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1M9
867-667-5777
www.hss.gov.yk.ca

mardi 24 février
20 h

mercredi 25 février
20 h


samedi 28 février
20 h



YUKON ARTS CENTRE présente


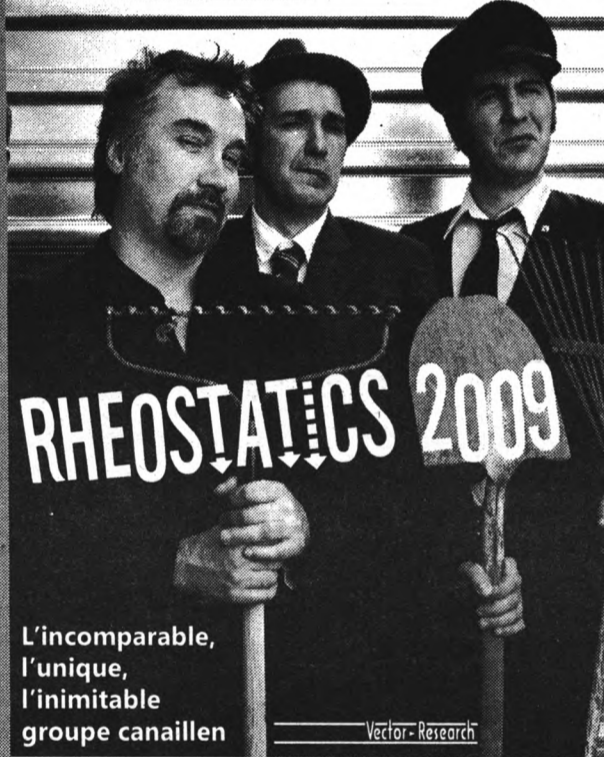
FIVE HOLE TALES OF HOCKEY Erotica

Le sexe et le hockey réunis grâce au théâtre. Vive le Canada!



Une bonne occasion de sortir sans les enfants.

Language vert sur des sujets à faire rougir...

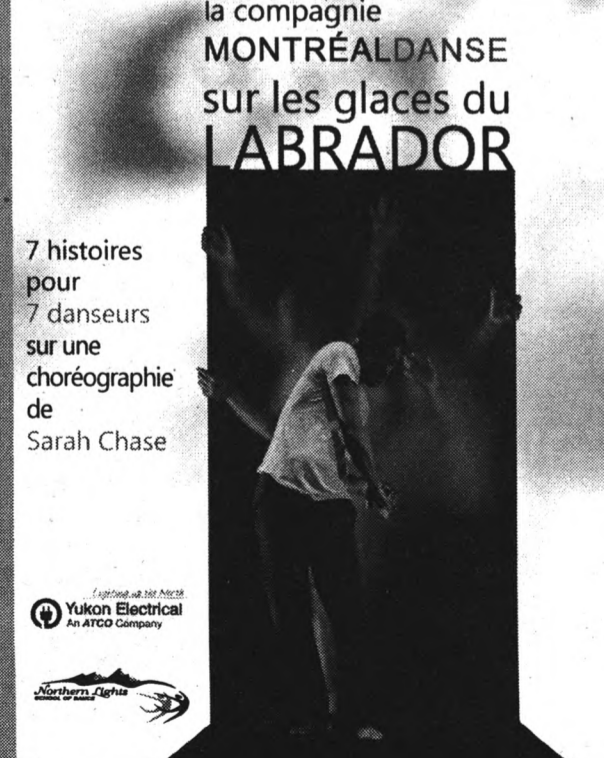
RHEOSTATICS 2009

L'incomparable, l'unique, l'inimitable groupe canailien

Vector-Research

la compagnie MONTRÉALDANSE sur les glaces du LABRADOR

7 histoires pour 7 danseurs sur une chorégraphie de Sarah Chase



Yukon Electrical An ATCO Company

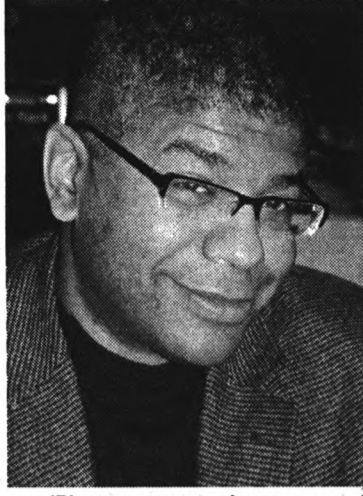
Northern Flight

Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$ / Laissez-passer ArTRUSH ado 5 \$
Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h, à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougen), et 1 heure avant le spectacle.
yukonartscentre.com | 667-8574

Le Prix des lecteurs Radio-Canada à la recherche de juges

Les passionnés de lecture francophones des diverses régions du pays qui souhaiteraient faire partie du jury dont la tâche sera de déterminer qui sera le prochain lauréat du Prix des lecteurs Radio-Canada ont jusqu'au 27 février prochain pour manifester leur intérêt.

Essentiellement, les personnes qui seront retenues pour faire partie du jury devront, en l'espace d'environ quatre semaines, lire les cinq œuvres finalistes pour l'obtention du prix littéraire. On demande aussi aux membres du jury de tenir un journal de lecture afin d'arriver mieux préparés le 23 avril, à Ottawa, lorsque ce même jury se réunira pour déterminer l'œuvre gagnante.



(Photo: www.stanleypean.com)

Stanley Péan agit cette année à titre de président d'honneur du Prix des lecteurs Radio-Canada.

Rappelons que les cinq œuvres finalistes, qui sont habituellement dévoilées au

début mars, seront des œuvres littéraires d'auteurs francophones canadiens de l'extérieur du Québec. Quant au jury, il sera composé de deux lecteurs de l'Ouest canadien, de deux autres de l'Ontario, de deux du Québec et enfin, de deux lecteurs des provinces de l'Atlantique.

Cette année, le concours se déroule sous la présidence d'honneur de l'écrivain et journaliste indépendant d'origine haïtienne Stanley Péan.

Les lecteurs intéressés à faire partie du jury doivent compléter le formulaire d'inscription sur le web à l'adresse www.radio-canada.ca/prixdeslecteurs.

Danny Joncas

Découverte littéraire: L'ombre des fantômes, un recueil de nouvelles de Lise Bédard

Ces nouvelles de Lise Bédard sont inspirées de faits vécus. Elles mettent en lumière des problèmes existentiels qui occupent l'esprit de millions de personnes : disparition d'un enfant, monde interlope, vie après la mort, suicide et maladie mentale, agressions, etc. Après la parution de deux romans historiques qui ont connu un

L'ombre des fantômes



* Trouvez ce livre chez votre libraire ou commandez-le chez Livres, Disques, Etc. au www.livres-disques.ca ou au 1-888-320-8070.

grand succès en librairie dans l'Est ontarien, « Un soir la vieille maison a parlé » et « Wilfrid... la quête de l'impossible », Lise Bédard nous livre ici un recueil de nouvelles inspirées de faits vécus. Originnaire de l'Est ontarien, Lise Bédard habite maintenant à Gatineau. Elle a été enseignante au primaire, professeure de français et fondatrice en 1981 de la première école de langues de la Ville d'Ottawa. Elle est diplômée en pédagogie, en animation et en psychanalyse. La passion de l'histoire et de l'écriture l'habite depuis toujours.

224 pages, Éditions du Vermillon

Danny Joncas

13 h 45
Voire gorge se resserre.

MedicAlert
Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381




Vous êtes un nouvel arrivant au Yukon?

Savez-vous qu'il existe une foule de services pour vous aider à vous sentir chez vous rapidement?

- cours d'anglais • jumelage avec des gens d'ici
- orientation vers les services disponibles

Rens. : 668-5907



culture

Soir de Semaine à la croisée des chemins...

Le vrai début de Soir de Semaine? Le 11 mars 2004. Pour 75\$, on a rempli la salle chez Steve's Music! C'est vrai, il avait écrit « Sold Out » dans sa fenêtre! » se rappelle Marie-Maude Allard, en répétition avec Pascal St-Laurent et Alain DesRochers, le trio de base du groupe Soir de Semaine.

Le 9 février dernier, le groupe franco-yukonnais se produisait devant une dizaine d'acheteurs nationaux et internationaux, dans le cadre de la première vitrine musicale organisée au Yukon. C'est l'organisme Yukon Film and Sound Commission qui a organisé l'événement. Et à voir les mines réjouies des acheteurs, qui venaient d'aussi loin que l'Irlande ou le Texas, ou celles des artistes, ce fut un succès!

« C'était fantastique! s'est exclamé Pascal St-Laurent. L'organisation était très professionnelle. Chacun des acheteurs a pris le temps de s'asseoir avec nous et de nous donner des commentaires, même si notre musique ne concordait pas nécessairement avec ce qu'ils cherchaient. » Le groupe a adoré l'expérience, bien qu'il avoue avoir été stressé par le côté très formel, et la formule qui imposait un cadre rigide à la performance du groupe sur scène. « C'est là qu'on se rend compte qu'on est vraiment un band de scène », commente Alain DesRochers. « On reçoit notre énergie de la foule, et quand il n'y a pas de réponse, on trouve ça plus dur. »

Même s'il a déjà joué dans une demi-douzaine de vitrines musicales dédiées à des francophones, le groupe, complété par Cory Chouinard et Marc Paradis, en était à sa première participation du côté anglophone.

Depuis ses débuts il y a cinq ans, Soir de Semaine a changé, s'est transformé, s'est raffiné, et s'est publicisé tant bien que mal... « Nous avons atteint un niveau de maturité musicale qui laisse place à l'amélioration d'autres aspects, comme notre spectacle et notre mise en scène », pense Marie-Maude Allard, à l'accordéon.



Photo : MTP

Le groupe Soir de Semaine a récemment auditionné devant une douzaine d'acheteurs nationaux et internationaux, dans le cadre de la première vitrine musicale organisée au Yukon.

« Nous sommes rendus au point où le temps passé sur notre musique, et celui sur notre gestion, est au même niveau. Maintenant, il faudrait diminuer le temps consacré à la musique et augmenter celui pour la gestion, sinon on plafonnera », explique Alain DesRochers. « Nous sommes rendus à la ligne de départage... Nous avons atteint le maximum d'investissement des deux côtés. L'assiette est pleine! » ajoute l'accordéoniste.

« Nous sommes fiers d'être rendus là! On est conscient qu'il faut faire des choix. C'est, d'une certaine manière, un

beau problème. Nous avons une belle synergie dans le groupe et tout le monde veut continuer à jouer de la musique, mais sans lâcher tout le reste. Et il y a différentes avenues pour arriver à jouer plus », lance sagement Pascal St-Laurent, principal chanteur et guitariste, qui fait aussi office, pour l'instant, de gérant et de publiciste.

Un des choix a été de retarder la sortie du second album. Leur premier opus, *Toi du monde*, un disque de 13 compositions et complètement autoproduit, a été lancé en 2007. Le trio travaille présentement sur un deuxième dis-

que, qui comprendra assurément des collaborations, tant sur le plan technique que musical. Les musiciens visent 2011 pour sa sortie. « C'est un choix », explique Pascal, « parce que produire un album aux deux ans est intéressant pour un groupe, mais nous ne pouvons pas tenir cette cadence. »

L'idée d'avoir des sous-contractants, telle une person-

ne en charge de la publicité ou pour l'organisation des tournées, fait son chemin chez les membres de Soir de Semaine. « Il y a plein de personnes qui nous ont déjà aidés », dit Marie-Maude. « Il faudrait un générique après chaque spectacle de Soir de Semaine! »

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise est mentionné à plusieurs reprises pendant l'entrevue, entre autres parce qu'un de ses mandats est d'apporter de l'aide aux artistes franco-yukonnais dans la professionnalisation de leur carrière. Même si les moyens financiers sont assez réduits et les organisations musicales de l'Ouest encore à leurs balbutiements, les opportunités existent et les partenariats avec l'industrie anglophone se développent lentement.

« Maryne Dumaine, de l'AFY, voit les possibilités d'entrer dans le circuit anglophone », analyse Marie-Maude Allard. « Elle a déjà commencé à créer des ponts. Il faut aller au-delà de la langue, ouvrir les marchés... »

Plusieurs acheteurs présents à la vitrine musicale ont clairement indiqué au groupe que son avenir était dans les festivals. Et pourquoi ne pas rêver à l'Europe? La France, l'Espagne, l'Afrique du Nord... Des marchés qui n'attendent qu'à être séduits par l'énergie endiablée et festive de Soir de Semaine!

Marianne Théorêt-Poupart



Pardon mademoiselle

Nous nous excusons auprès de Constance Lapointe dont la photo a été mal identifiée dans la dernière édition du journal.

Constance participait aux activités de la journée de l'alphabetisation avec ses amis de La garderie du petit cheval blanc, c'est ce qui explique son magnifique maquillage.

GLISSADE ET BBQ

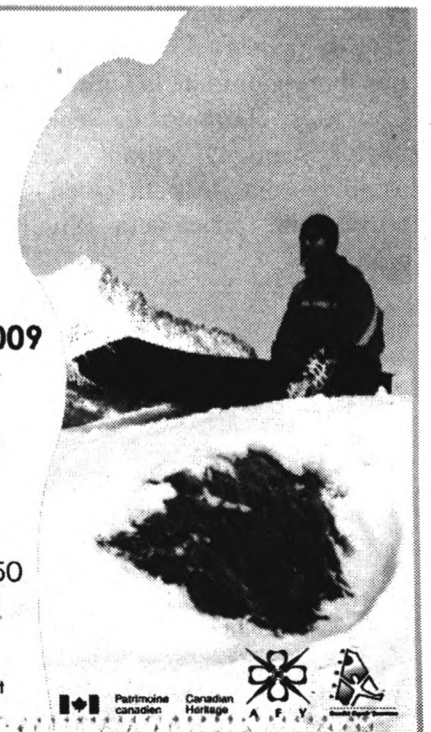
AU DÉSERT DE CARCROSS

Dimanche 8 mars 2009
11 h à 16 h

Pour covoiturage ou renseignements :

Charles Laberge
867 668-2663, poste 850
claberge@afy.yk.ca

Apporter de l'argent comptant pour le BBQ



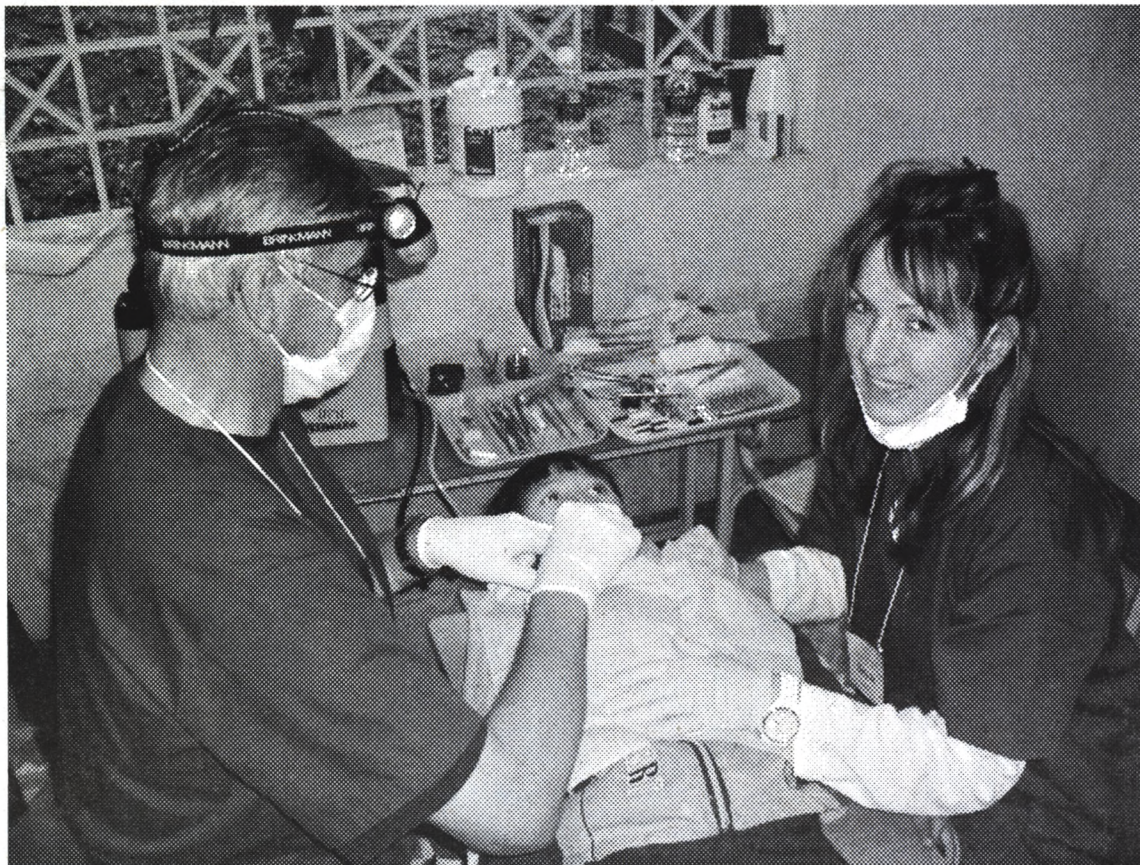
moi mes souliers

Une attraction indéfinissable...

« Avoir le mal jaune. C'est une expression que les Français qui occupaient l'Indochine dans les années cinquante ont donnée pour décrire une attraction indéfinissable et nostalgique pour le Vietnam ». Voici ce que je lis juste avant notre arrivée à l'aéroport de Ho Chi Minh, anciennement connu sous le nom de Saïgon.

La température est humide, environ 23° C, et ceci à minuit. Heureusement, notre ami Michael, nous attend à l'aéroport. La conduite jusqu'à son appartement ne prend que 25 minutes. Surprenant pour une ville de près de 10 millions d'habitants, les rues sont pratiquement désertes à cette heure-ci.

Par contre, cette tranquillité n'est que de courte durée. Le lendemain matin, nous nous réveillons au son d'un carillon provenant d'un temple de l'autre côté de la rivière. Les gens d'ici, se lèvent tôt et leur moyen de transport préféré est le *moped* et la motocyclette. En fait, les rues en abondent. Dans ce pays pauvre, on peut facilement s'imaginer qu'il y a très peu d'automobiles, ce qui est surprenant c'est qu'on y retrouve pas moins de 5 millions de motocyclettes ! Elles sont partout et elles sont chargées. Le *moped* style « scooter » semble être aussi le mode de transport favori des marchands. Ils y transportent de l'épicerie, des colis de toutes grosseurs, des paniers de poules vivantes, jusqu'au réfrigérateur. En plus, celles-ci servent de taxis et de moyen de transport pour toute la famille; c'est très commun de voir papa, maman, enfant et n'oublions pas le petit chien, tous empilés sur ce petit véhicule.



Helmut et Marianne, tous deux de Dawson, ont fait partie d'une équipe de dentistes bénévoles au Vietnam

Tout se passe sur les trottoirs au Vietnam : du vendeur de fruits à la dame qui transporte le chaudron de soupe suspendu à un bâton de bambou qui s'installe sur le trottoir dès l'heure du déjeuner; au tailleur assis devant sa machine à coudre et au mécanicien qui fait ses réparations sur le peron. Marcher à travers tout ce monde-là est bien particulier, c'est même un exercice époustouflant pour les non habitués.

Attraits et culture

Un de nos passe-temps préférés devient celui de prendre le café glacé et de regarder ces motocyclettes passer. C'est comme regarder un ballet, tellement ce trafic est fluide et hypnotisant.

Michael nous a fait connaître les principaux attraits de la ville, incluant la fameuse maison d'opéra, celle que nous voyons dans le film *A Quiet*

American, le légendaire hôtel Continental, le seul bar Jazz de Saïgon ainsi que le bar populaire *Apocalypse Now* parmi tant d'autres...

Surprenant, on ne parle pas beaucoup l'anglais dans les rues et ceci rend quelque peu difficile nos communications. Par contre, nous sommes très chanceux d'avoir Michael comme traducteur.

En plus de profiter de la vie artistique de Saïgon, nous visitons la région du Delta du Mékong avec ses marchés flottants.

Un mariage

À notre retour, juste avant Noël, nous avons la chance de rencontrer la famille de Michael. Ils nous invitent au mariage de la cousine Janine. Comme nous n'avons pas planifié d'assister à un mariage, nous allons dans une des nombreuses boutiques de tailleurs

de Saïgon qui sont renommées pour leurs habits. Et, en moins de 24 heures, nous portons des vêtements traditionnels.

La mère de la cousine était Madame Ngo ba thainh ; pour ceux qui se souviennent des précédents de la guerre du Vietnam, ce fut une des fameuses dames qui furent emprisonnées pour leurs manifestations contre la guerre et le régime communiste. Elle a passé presque quatre ans en prison où elle a été torturée.

Malheureusement, elle est décédée, il y a quatre ans déjà. Par contre à la soirée du mariage, j'ai l'occasion de rencontrer trois autres femmes qui furent emprisonnées en même temps qu'elle. Celles-ci ont partagé avec moi les moments difficiles qu'elles ont endurés à l'époque.

La vraie raison pour laquelle nous sommes au Viet-

nam est de nous joindre à une équipe qui s'appelle « journey for children » :

www.journeyforchildren

avec notre ami dentiste qui a pratiqué pendant 30 ans à Toronto. Ce genre d'équipe est du style « dentistes sans frontières ».

Endroits fameux

La région où nous travaillons bénévolement s'appelle la province Quan Tri. Une région qui a été très touchée durant la guerre. C'est la région de la fameuse « Ho Chi Minh trail » et de la « hamburger Hill » où les américains ont utilisé le terrible « agent orange » durant la guerre du Vietnam. « Il y a encore là des mines explosives qui n'ont pas encore été trouvées », nous dit-on. Nous ne laissons pas ce genre de détails nous décourager et nous sommes prêts à aider les jeunes démunis.

L'équipe

Parmi notre équipe, nous retrouvons des dentistes du Vietnam, des États-Unis, de l'Australie, de la France et, bien entendu, du Canada. Une équipe parallèle d'infirmières et de sages-femmes se joignent à nous par l'entremise de GCSF. Celles-ci éduqueront les Vietnamiennes pendant que nous traitons leurs enfants.

Après 5 heures de route cahoteuse à bord d'un autobus, nous arrivons à notre première destination. Il est déjà 20 h mais comme c'est le nouvel an, nous passons la soirée à discuter, à manger et à apprendre à nous connaître.

Le lever est très tôt : 5 h 30 et ça, tous les jours, le retour à l'hôtel, vers 18 h 30 et le souper est servi à 19 h.

(Suite page suivante)



**Consortium national
de formation en santé**
Volet Université d'Ottawa

L'Université d'Ottawa vous ouvre ses portes vers des programmes de formation en santé, **en français**, pour des emplois de plus en plus en demande :



- ⊕ Audiologie
- ⊕ Ergothérapie
- ⊕ Infirmier, infirmière praticienne en soins de santé primaires
- ⊕ Médecine

- ⊕ Orthophonie
- ⊕ Physiothérapie
- ⊕ Sciences de la nutrition
- ⊕ Sciences infirmières
- ⊕ Service social
- ⊕ Psychologie clinique

PRENONS SOIN DE VOS ÉTUDES

1.877.221.CNFS ⊕ www.cnfs.ca/uOttawa

J'ai la vague impression que ce sont eux qui nous ont le plus touchés

Nous sommes logés et nourris modestement.

Nous prenons le bus à tous les jours, afin de nous rendre aux différents villages. Quelquefois c'est un peu étroit car nous avons beaucoup d'équipement, mais personne ne se plaint; au contraire, on se colle chacun sur les autres, on chante, on rit, on lit ou... on dort! Arrivée aux villages, l'équipe dentaire organise une

génératrice. Nous, les assistantes, nous installons les tables et divisons les instruments en préparation pour l'accueil des jeunes patients.

Au travail

Les dentistes réparent souvent leurs unités portatives avant de commencer. Nous travaillons de longues heures penchés sur les jeunes patients qui sont couchés sur des bancs d'école. Non, il n'y a pas de

chaise de dentiste ni de lampe. Heureusement, nous recevons de l'aide d'étudiants universitaires d'origine vietnamienne qui habitent maintenant aux États-Unis ou en Australie. Ils se sont tous portés volontaires pour faire la traduction et aider à faire de la lumière à l'aide de lampes de poche. Les lampes que les dentistes portent à leurs fronts ne tiennent pas le coup.

Les jeunes sont fantasti-

ques, souvent malgré le mal qu'ils éprouvent; ils ne se plaignent pas, ne pleurent pas non plus. On voit parfois une larme couler lorsqu'on procède à une extraction.

Ces jeunes n'ont jamais vu de dentiste de leur vie et ne sont jamais brossés les dents auparavant. Parmi ceux-ci nous traitons des jeunes sourds et muets; après avoir arraché deux dents à l'une d'entre-eux,

celle-ci nous signe un grand remerciement...

J'espère que ces quelques jours passés parmi ces enfants et ces femmes ont pu les aider... mais j'ai la vague impression que ce sont eux qui nous ont le plus touchés. Nous revenons dans notre pays, plus reconnaissants de cette expérience enrichissante que nous avons vécue.

Marielle Veilleux

Les EssentiElles présentent la comédie policière

Piège pour un homme seul

**Vendredi, 6 mars 2009
à 20 h
au centre des Arts du Yukon**

Interprétation
du texte original
de Robert Thomas
par la troupe
Art-Lequin & Co.

Mise en scène :
Pierre Gauthier

Distribution :
Gilles Ménard
Jeanne Beaudoin
Sylvie Baril
Myriam Gadault
Frédéric Vandenoetelaer
Rémi Lemoine

Un service de navette sera disponible; départ du Centre de la francophonie,
302 rue Strickland à 19 h 30. Renseignements : 668-2636 ou elles@yknet.ca



Billet : 25 \$ *en vente au : Centre des arts et à Arts underground
*10 \$ iront au bénéfice de la Banque alimentaire de Whitehorse

Canada



Les EssentiElles

Art lequin
& Co.

Vancouver 2010 : Jeunes journalistes francophones recherchés

Les Jeux olympiques d'hiver de Vancouver de 2010

s'avéreront une expérience unique non seulement pour les

athlètes qui y prendront part, mais également pour plus

d'une vingtaine de jeunes journalistes francophones de partout au pays, qui se rendront sur place pour y assurer la couverture des Jeux.

de dix journalistes de la presse écrite, de dix animateurs radio, de deux techniciens en radio-diffusion/webdiffusion ainsi que de deux photographes de presse. Récemment, les responsables du projet Franco Médias lançaient l'appel aux jeunes francophones âgés entre 18 et 25 ans intéressés.

« Idéalement, on vise une représentation de chaque province et territoire », souligne Serge Paquin, le coordonnateur de Franco Médias 2010.

Les jeunes qui voudraient faire partie de ce groupe doivent soumettre leur candidature d'ici le mercredi 4 mars. Les formulaires d'inscription sont disponibles sur le site internet de l'ARC du Canada à l'adresse www.radiorfa.com.

Éditeur : Association de la presse francophone

Nommez le chiot!

Vous avez de l'imagination? Vos avez moins de 16 ans? Vous aimez les animaux? Alors participez au concours de la Gendarmerie royale du Canada, Nommez le chiot.

L'inspecteur Lawrence Aimoe, officier responsable du CDCP, explique : « En 2008, nous avons reçu plus de 7 000 propositions de jeunes de partout au Canada. Ce concours donne aux jeunes canadiens et canadiennes l'occasion de participer à un programme de police qui aide à sauver des vies et à protéger leur quartier. »

On encourage les jeunes à faire preuve de créativité et d'imagination

afin de trouver des noms à ces chiots qui les porteront tout au long de leur carrière au sein du service de police national

du Canada. En choisissant un nom, il ne faut pas oublier que ces chiots deviendront des chiens policiers, et non des animaux de compagnie.

Les règles du concours sont simples :

- Les participants ne doivent proposer qu'un seul nom masculin ou féminin. Le nom doit commencer par la lettre « B ».

- Le nom ne peut pas compter plus de neuf lettres.

- Le nom ne doit comprendre qu'une ou deux syllabes.

- Seuls les jeunes de 16 ans ou moins, vivant au Canada, peuvent participer au concours.

Les participants doivent inscrire sur une carte postale leur nom, âge, adresse et numéro de téléphone, ainsi que le

nom qu'ils proposent de donner à un chiot, et ensuite poster le tout au :

Concours « Nommez le chiot »

Centre de dressage des chiens de police

C. P. 6120

INNISFAIL AB T4G 1S8

La date limite pour participer au concours est le 6 mars 2009. Les gagnants et les prix seront annoncés le 3 avril 2009. Les noms seront choisis par des membres du CDCP. Dans le cas d'un nom soumis par plusieurs participants, un tirage déterminera le gagnant ou la gagnante.

Nous acceptons plus d'un participant par famille dans la mesure où chaque proposition est soumise sur une carte postale individuelle.

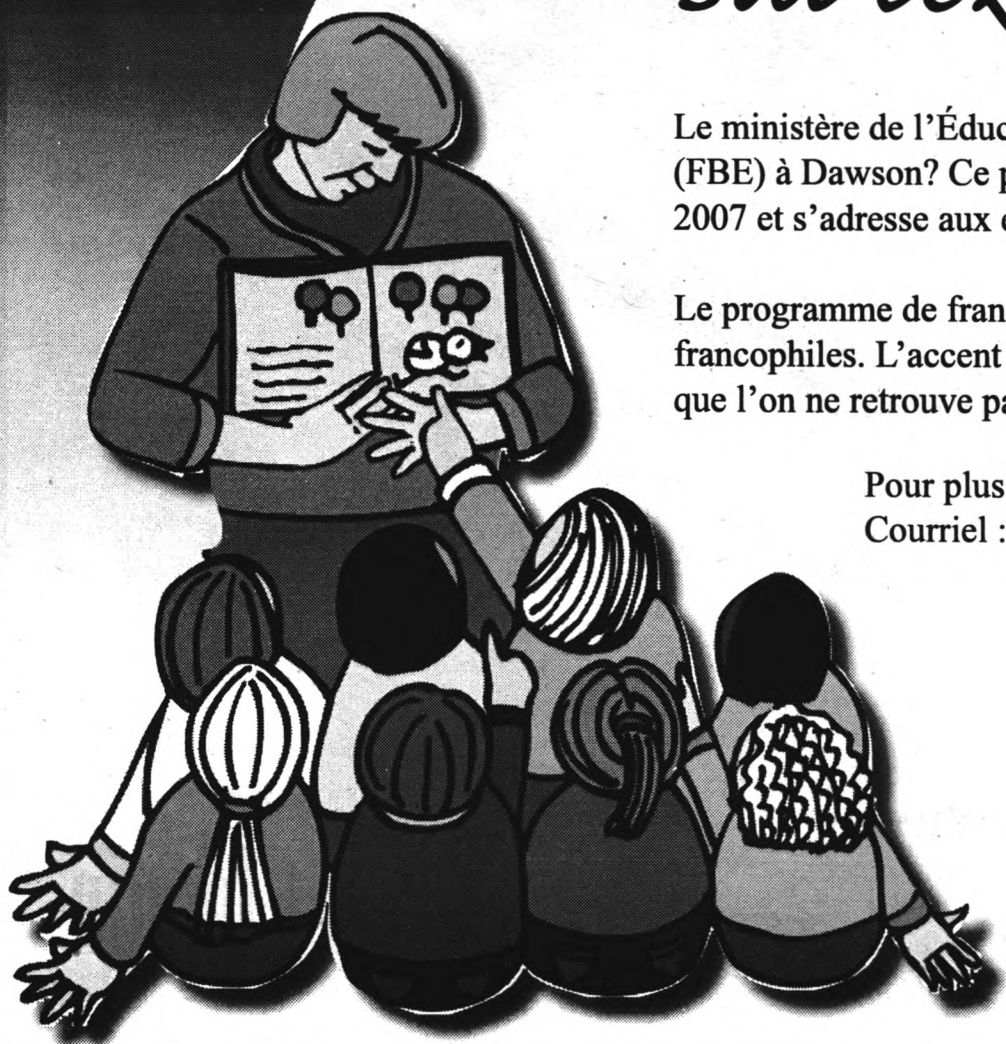
Saviez-vous que...

Le ministère de l'Éducation offre un programme de français de base enrichi (FBE) à Dawson? Ce programme est unique de par sa nature. Il existe depuis 2007 et s'adresse aux élèves de la 1^{re} à la 8^e année.

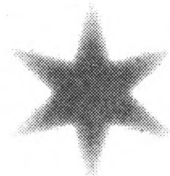
Le programme de français de base enrichi est ouvert aux francophones et aux francophiles. L'accent est mis sur les activités orales, de lectures et culturelles que l'on ne retrouve pas toujours dans une classe régulière de français de base.

Pour plus de renseignements : 867 993-5435

Courriel : philip.cull@gov.yk.ca



Yukon
Éducation



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 18 février 2009

Origine de la Saint-Valentin

Comme vous le savez, la Saint-Valentin vient de passer, mais voici quelques informations que nous avons trouvées sur cette fête.

La Saint-Valentin est célébrée le 14 février. Valentin était le patron des amoureux. L'histoire raconte que tous les enfants aimaient Valentin. Même s'il était emprisonné, les enfants venaient lui passer des messages d'amour à travers les barreaux de sa cellule. C'est peut-être pourquoi on échange des fleurs et des cadeaux à la Saint-Valentin.

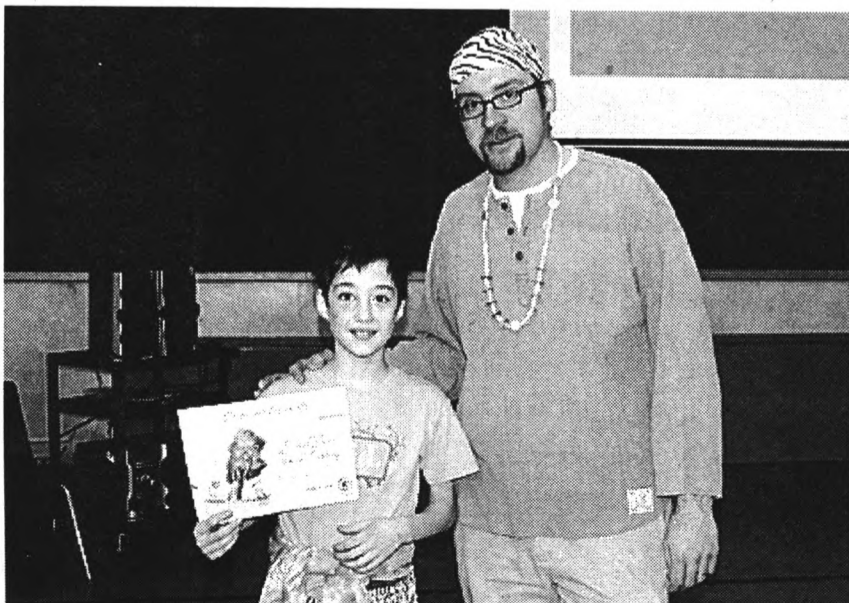
En Grèce, le dieu d'amour s'appelle Éros. Chez les Romains, le nom du dieu de l'amour est Cupidon.

Kate Londero, 5^e année
Camille Saunders, 6^e année

Le tournoi de hockey

Chaque année, l'équipe des Mustangs de Whitehorse participe à un tournoi d'hockey à Grande-Prairie, en Alberta. Le capitaine de l'équipe s'appelle Jared Steinbah et leur entraîneur se nomme Kerry Petit. Il y a 16 joueurs dans l'équipe, dont mon frère Ryan. Il y a deux gardiens de but : un s'appelle Lane et l'autre, Thomas. Le tournoi se déroule sur une période de 6 jours. Cette année, le tournoi aura lieu le même jour que la St-Valentin. Bonne chance à toute l'équipe. Pour moi, vous êtes toujours des champions.

Jennifer Chippett, 5^e année



Nicolas Nadon, 6^e année, grand gagnant de la dictée PGL de l'école. Il représentera le Yukon lors de la finale régionale d'ici la fin mars.

Photo : Isabelle Plouffe



Benjamin et Justin Nadeau

Photo : Frédérique Janvier-Crête

Mon départ

Bonjour,

Mon nom est Justin Nadeau et je suis en 5^e année. Je vous écris un petit mot pour vous annoncer mon départ, celui de mon frère, Benjamin, ainsi que celui de mon père et ma mère.

Je quitterai le jeudi 12 février pour Red Deer, en Alberta, car mes parents se sont trouvé du travail là-bas. J'ai très hâte de déménager et je suis sûr que ce sera très amusant là-bas. Un ami de papa nous aide à déménager, car ma mère est déjà là-bas.

Je vais m'ennuyer de vous tous et je garde de beaux souvenirs du Yukon.

Au revoir!

Justin Nadeau, 5^e année

Jeux polaires 2009

Le 6 et 7 février dernier, se sont déroulés les 40^{ème} Jeux polaires. Saviez-vous que les premiers Jeux polaires ont eu lieu en 1969?

Si vous ne le saviez pas, les Jeux polaires sont organisés pour les 5^e et 6^e années des différentes communautés du Yukon. Cette année, il y avait 21 écoles du Yukon et 632 élèves.

Les Jeux polaires se composent de 3 duos d'activités et d'une danse. Les trois duos d'activités sont les

suivants : soccer et handball ; quilles et curling et hockey et volley-ball de plage. Les élèves choisissent entre les trois activités. Entre leurs 2 activités, ils peuvent manger, nager ou jouer au ping-pong et au mini-tennis.

La danse s'est déroulée dans le gymnase de l'école élémentaire de Whitehorse et il y avait beaucoup de personnes.

Pour conclure, les Jeux polaires sont très amusants et je voudrais pouvoir les faire encore.

Aislinn McManus, 6^e année

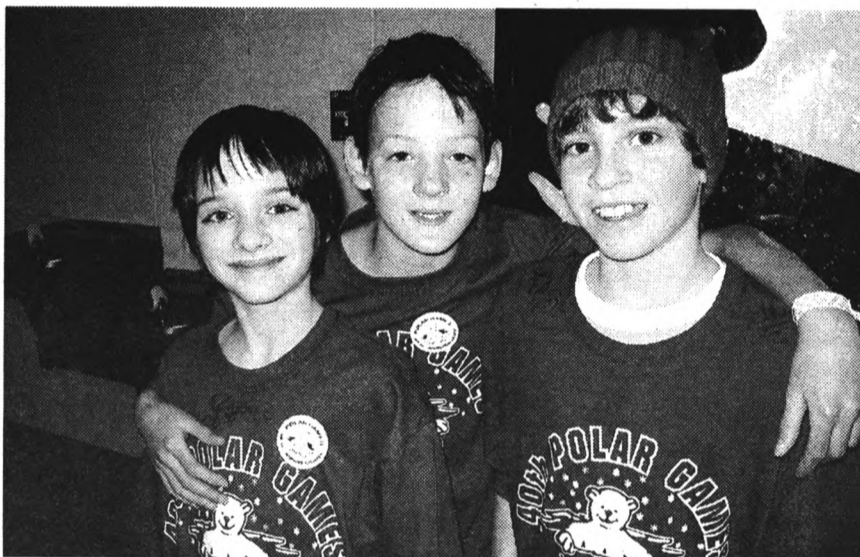


Photo : Frédérique Janvier-Crête

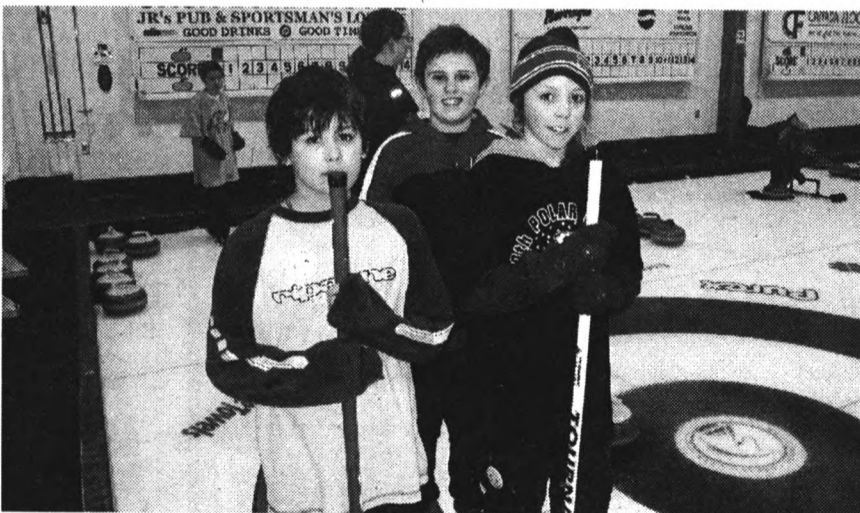


Photo : Frédérique Janvier-Crête



Photo : Frédérique Janvier-Crête



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS 667-2931

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • Tél : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com •
Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français. Many Rivers (anciennement connu sous Yukon Family Services Association) 4071 4^{ème} Avenue, Whitehorse, YT • tél. : (867) 667-2970 • courriel : info@manyrivers.yk.ca

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard
• cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.
Pour tous genres de rénovations ou construction.
Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10),
abbé Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
CFC, 406, rue Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard,
1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527
• téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Hot Springs Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion)
Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road
• Tél. : (867)456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière
4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500
• résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, conseillère en
immobilier pour les aînés, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111
• tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel :
viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance
Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black,
bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.
Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial,
bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546
• fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301
B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com
• www.christiansphotography.com

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie, physiothérapie, kinésithérapie, massage
thérapeutique et ostéopathie. Reconnue par les assurances privées.
Sylvie Geoffroy, 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon)
• Tél.: (867) 668-2516 ou 334-8605 • marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier, massothérapeute spécialisé en massage suédois et
shiatsu. Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris.
Service à domicile sur demande. Tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice, processus d'auto-guérison.
Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse,
(YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir, Marcel Dulac, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165,
Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures, Tour de traîneau à chiens. Marcelle et Gilles.
Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon, Kung-Fu, Luc Perreault, #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska
Hwy) Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis.
Tél. : (867) 668-7390.

TRADUCTION

Traduction ABC Translation, Angélique Bernard, 52, rue Alsek,
Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net

Méfiez-vous des cartes de crédit...

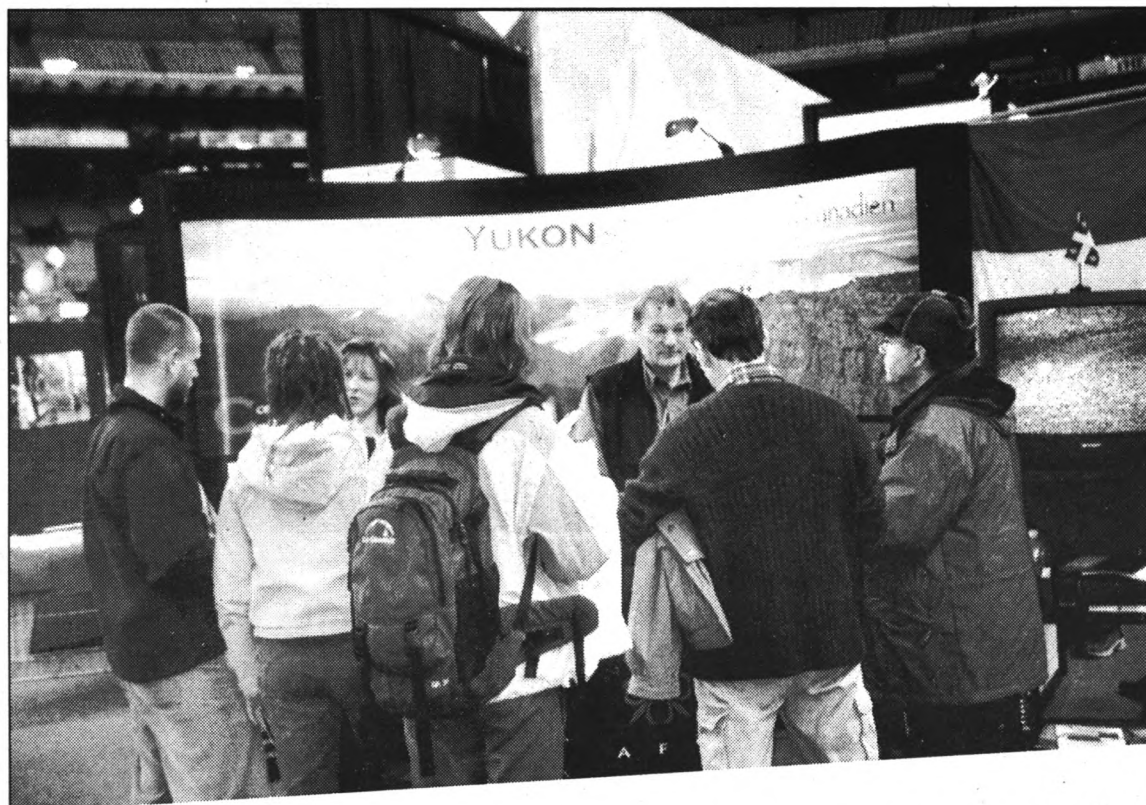
Vous êtes en train de faire des achats dans un centre commercial et passez à côté d'un kiosque où quelqu'un vous offre un cadeau gratuit si

vous souscrivez une carte de crédit. Devriez-vous le faire?

Vous devriez vous demander si vous pouvez utiliser cette carte judicieusement. En effet,

un grand nombre de personnes ne sont pas conscientes des coûts réels des cartes de crédit

Office du consommateur de l'Ontario



Le RDÉE Yukon à l'action au mois de mars!

L'infolettre mensuelle, revue et corrigée!

Pour vous tenir informés de nos actions et de l'actualité économique, abonnez-vous sans tarder à equiperdee@afy.yk.ca.
La première édition sera envoyée par courriel le mardi 3 mars 2009.

L'entrepreneuriat : Choisir mon emploi du temps

Le vendredi 13 mars, profitez de ce Café-rencontre organisé en partenariat avec le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) afin de réseauter entre entrepreneurs et candidats à l'emploi.

Renseignements : Stéphanie Chevalier, conseillère en emploi et gestionnaire de la formation - SOFA Yukon : 668-2663, poste 213 ou schevalier@afy.yk.ca

Le marché touristique francophone : un potentiel à développer

En mars, le RDÉE Yukon fera la promotion du territoire lors de deux salons touristiques d'importance pour le marché francophone :

Le salon des véhicules récréatifs, du 5 au 8 mars à Montréal.

Le salon MAP - Le Monde à Paris, le salon international des voyages et des loisirs, du 19 au 22 mars à Paris.

Renseignements : Frédéric Vandenoetelaer, agent de développement touristique
668-2663, poste 234 ou fvandenoetelaer@afy.yk.ca

Pensez à recruter pour l'été!

Les 17 et 18 mars prochains, le RDÉE Yukon participera au Salon Emploi Formation à Montréal.

Faites parvenir vos offres d'emploi sans tarder à Sylvie Geoffroy à sgeoffroy@afy.yk.ca.

Canada



RDÉE
Yukon

Voici le temps de préparer votre déclaration fiscale 2008

Le temps de la déclaration annuelle de revenus est presque là. Pierre Gauthier a compilé ici quelques renseignements qui pourront peut-être vous aider.

Déductions pour les habitants de régions éloignées

La déduction pour la résidence est passée à 8,25 \$ par jour si vous avez droit au montant de base seulement, et à 16,50 \$ par jour si vous avez droit à la fois au montant de base et au montant additionnel pour la résidence. Pour en savoir plus, consultez le formulaire T2222.

Si vous produisez une déclaration sur papier, ne joignez pas à votre déclaration vos reçus officiels (à l'exception de vos feuillets T4 and T4A), mais conservez toutes vos pièces justificatives pour pouvoir nous les fournir sur demande. Vous devez toutefois joindre le formulaire T2222 dûment

rempli à votre déclaration sur papier.

Si vous transmettez votre déclaration par voie électronique, conservez toutes vos pièces justificatives pour pouvoir nous les fournir sur demande.

Taux de repas et de véhicule utilisés pour calculer les frais de voyage pour 2008

Frais de repas
Si vous optez pour la méthode détaillée afin de calculer vos frais de repas, vous devez conserver vos reçus. Si vous choisissez plutôt la méthode simplifiée, vous pouvez demander une déduction selon un taux fixe de 17 \$ par repas, jusqu'à concurrence de 51 \$ par jour et par personne, sans soumettre de reçus.

Frais d'utilisation d'un véhicule

Si vous choisissez la méthode détaillée pour calculer les frais d'utilisation d'un véhicule, vous devez conserver vos reçus

et tenir un registre des frais que vous avez engagés, au cours de l'année d'imposition, pour des déplacements vous donnant droit à la déduction pour frais de déménagement ou aux déductions pour les habitants de régions éloignées.

Les frais d'utilisation d'un véhicule incluent :

- Les coûts de fonctionnement, tels le coût de l'essence, de l'huile, des pneus, de l'immatriculation, des primes d'assurance ainsi que de l'entretien et des réparations.

- Les frais de propriété, tels la dépréciation, la taxe provinciale ou territoriale et les frais de financement.

Vous devez aussi tenir compte de la distance totale que vous avez parcourue pendant la période en question, ainsi que de la distance que vous avez parcourue expressément pour des déplacements donnant droit à la déduction pour frais de déménagement, à

la déduction pour frais médicaux ou aux déductions pour les habitants de régions éloignées. Le montant de la déduction admissible correspond alors au pourcentage des frais d'utilisation du véhicule que représente la distance parcourue pour l'une ou l'autre de ces raisons.

Par exemple, si vous avez parcouru 10 000 kilomètres au cours de l'année et que la moitié de ces déplacements sont liés à votre déménagement, vous pouvez déduire dans votre déclaration de revenus la moitié du total des frais engagés.

Si vous optez pour la méthode simplifiée, vous n'avez pas à conserver de reçus. Cependant, vous devez tenir compte du nombre de kilomè-

tres que vous avez parcourus au cours de l'année d'imposition pour vos déplacements donnant droit aux déductions pour les habitants de régions éloignées ou à la déduction pour frais de déménagement, ou au cours de la période de 12 mois visée par les frais médicaux. Pour calculer le montant que vous pouvez demander comme frais d'utilisation d'un véhicule, vous devez multiplier la distance parcourue par le taux (cents/kilomètre) fixé pour la province ou le territoire où votre déplacement a commencé.

Ces renseignements sont tirés du Guide général d'impôt et de prestation publié par l'Agence du revenu du Canada

*Que faites-vous le 3 mars à midi?
Venez assister au dévoilement de la murale « Kébec, 400 ans d'histoire de la francophonie canadienne »,
au Centre de la francophonie!*



**ENTREPRENDRE
DE TRACER
SA ROUTE
SANS COMPROMIS.**

La Banque de développement du Canada comprend votre réalité. Elle vous offre le soutien nécessaire pour que votre entreprise grandisse au même rythme que vos aspirations – beau temps, mauvais temps.

BDC
L'entrepreneur d'abord

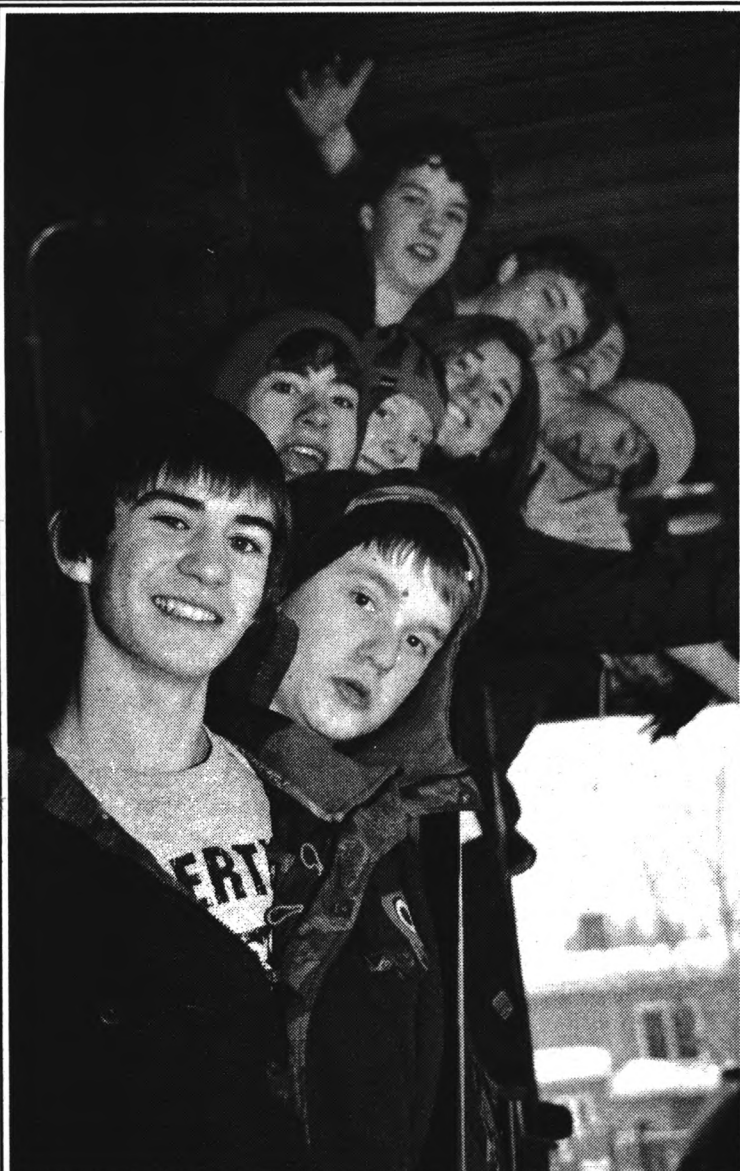


Photo : Béatrice Van Houtryve

L'équipe de ski acrobatique du Yukon a tenu un café-rencontre le 6 février au début du mois de février afin de recueillir des fonds pour soutenir leurs activités. Leur labeur et celui de leurs parents et de leur entraîneure a rapporté quelque 400 \$. Bravo!

Le travail des enfants



À quel âge un jeune est-il trop jeune pour travailler?

La Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon et la Commission des normes d'emploi aimeraient entendre vos points de vue sur le travail des enfants et des adolescents au Yukon.

Nous vous invitons à nous transmettre vos idées sur le sujet au cours de la réunion publique qui se tiendra à l'hôtel Westmark. Vos commentaires feront partie d'un rapport qui sera soumis à l'Assemblée législative du Yukon sur cette importante question.

Avant la réunion publique, rendez-vous sur les sites suivants pour consulter les documents d'information :

<http://wcb.yk.ca/Media/documents/YWBill109.pdf>

<http://wcb.yk.ca/Media/documents/YWMotion542.pdf>

Mardi
Le 3 mars
À partir de midi



Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon

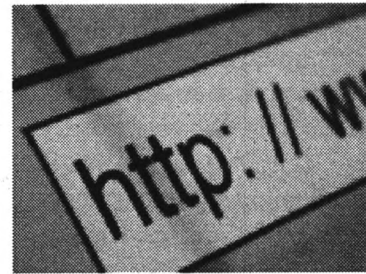
Commission des normes d'emploi

Internet : le fédéral poursuit sa lutte contre les cyberprédateurs

Dans le cadre de la Journée internationale de la sécurité sur internet, le gouvernement fédéral a renouvelé sa Stratégie nationale pour la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle sur internet, une initiative qui avait justement été mise de l'avant par le gouvernement Harper il y a deux ans.

De passage à Embrun, dans l'Est ontarien, le mardi 10 février dernier, le ministre de la Sécurité publique Peter Van Loan a annoncé que le gouvernement renouvelait la stratégie en question. Pour lutter contre les cyberprédateurs, le fédéral consacrera la somme de 42 millions de dollars au cours des cinq prochaines années à diverses initiatives visant à traquer les internautes à l'esprit pervers.

« La Journée internationale de la sécurité sur internet nous rappelle l'importance de lutter contre la victimisation en ligne, y compris – et surtout – celle qui vise nos enfants », a souligné le ministre Van Loan avant de céder la parole à des groupes qui luttent contre l'ex-



Le fédéral injectera 42 millions de dollars sur cinq ans afin de mettre, en collaboration avec ses partenaires, la main au collet des prédateurs sexuels sur internet.

ploitation sexuelle des enfants sur internet et à qui ces investissements bénéficieront.

« Grâce au renouvellement de la stratégie, nous pourrions continuer de fournir aux organismes d'application de la loi canadiens la formation spécialisée et les outils techniques dont ils auront besoin pour réussir leurs enquêtes dans le domaine de l'exploitation sexuelle des enfants sur internet, ainsi que de les aiguiller vers les experts en la matière », a entre autres indiqué John Bilinski, de la Gendarmerie royale du Canada (GRC).

Pour sa part, le Centre ca-

nadien de protection de l'enfance (CCPE), un autre partenaire du fédéral dans ce dossier, profitait de l'occasion pour lancer la campagne « Respecte-toi », une initiative qui comprend un site web en plus d'une trousse d'information et de sensibilisation qui sera distribuée à tous les élèves de 7^e année du Canada.

« Il est important que les adolescents apprennent les risques que comportent leurs activités quotidiennes en ligne. Il faut que les enfants sachent qu'une fois qu'ils ont publié une photo, un enregistrement vidéo ou un message texte, il leur est impossible d'en reprendre totalement le contrôle », avançait Lianna McDonald, directrice générale du CCPE.

Le volet web de la campagne « Respecte-toi » est hébergé par le site www.cyberaide.ca, qui est quant à lui en ligne depuis 2002. Présentement, on estime que grâce à ce site, environ 700 abus sont signalés aux autorités à chaque mois.

Danny Joncas

Faire son épicerie avec un budget limité

Les marchés peuvent fluctuer, mais l'appétit demeure stable. Récession ou pas, vous devez toujours bien vous nourrir en mangeant des aliments sains. La bonne nouvelle, c'est que la saine alimentation n'est pas forcément coûteuse.

On peut manger de façon économique et saine en achetant davantage d'aliments sains et moins d'aliments préparés, qui sont plus coûteux. En général, les aliments frais coûtent

moins cher quand ils sont en saison. Le secret pour trouver des aliments frais consiste à magasiner tout autour de l'épicerie, là où on trouve les produits frais comme la viande, le fromage, les fruits, les légumes et la boulangerie.

Afin de réduire vos dépenses alimentaires du mois, mangez plus souvent à la maison. Le même repas préparé à la maison coûte environ quatre fois moins qu'au restaurant. Apprenez à faire vos emplettes

de façon plus éclairée en savourant toute la richesse des aliments sains.

Vous trouverez des aubaines à l'épicerie en choisissant des produits de catégorie B plutôt que A pour les viandes, la volaille et les légumes congelés ou en conserve. Les produits de catégorie B ont le même goût et la même valeur nutritive, mais leur apparence peut varier.

Source : Fondation des maladies du cœur

CÉLÉBRONS
FRANCOPHONIE
CANADIENNE D'AUJOURD'HUI
RICHE DANS SA DIVERSITÉ

CONFÉRENCE DE PRESSE
Mardi 3 mars à midi

L'Association franco-yukonnaise a le plaisir de vous convier à une conférence de presse au cours de laquelle sera dévoilée la programmation des Rendez-vous de la Francophonie 2009.

Par la même occasion, vous assisterez à l'inauguration de la murale : «Kébec, 400 ans d'histoire de la francophonie canadienne».

Un léger buffet et un vin d'honneur vous sera servi.

Salle communautaire du Centre de la francophonie
302 rue Strickland

Les Rendez-vous de la Francophonie

DU 6 AU 22 MARS 2009

RSVP avant le 25 février à Marie-France Savard
Directrice des communications, Association franco-yukonnaise
Tél. : 867 668-2663 poste 315 – mfsavard@afy.yk.ca

LE PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DU CANADA

Le Plan d'action économique du gouvernement du Canada propose de nouvelles mesures fiscales dont vous pourriez profiter.

Si vous êtes propriétaire ou si vous planifiez le devenir, le plan d'action peut vous aider.

Soutien pour les rénovations domiciliaires

- ✓ Si vous êtes propriétaire, le nouveau crédit d'impôt temporaire pour la rénovation domiciliaire pourrait réduire votre impôt d'un montant pouvant atteindre 1 350 \$, selon vos frais de rénovations

Soutien pour l'achat d'une première maison

- ✓ Une hausse du montant que vous pouvez retirer de votre REER à 25 000 \$, en vertu du Régime d'accession à la propriété, pour acheter ou construire une première maison
- ✓ Un crédit d'impôt pour l'achat d'une première maison vous permettant d'économiser jusqu'à 750 \$ des frais d'achat d'une première maison

Le Plan d'action économique du Canada

www.plandaction.gc.ca

1 800 0-Canada (1-800-622-6232)

ATS : 1-800-926-9105



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

scène nationale

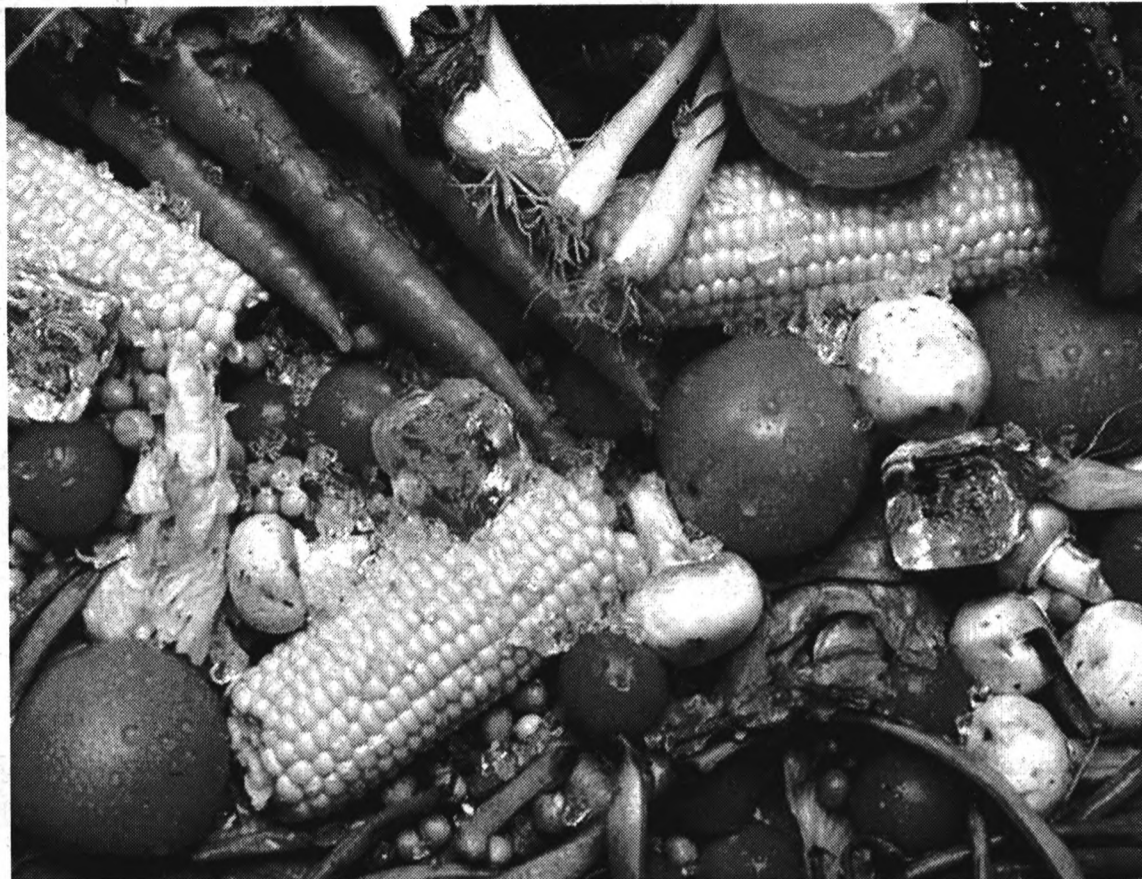
Coût des aliments santé au pays : des différences difficiles à justifier

Selon la région du pays où l'on habite, et parfois même selon la région d'une province ou d'un territoire, le coût des aliments sains de base varie considérablement, une situation qui inquiète la Fondation des maladies du cœur.

Pour l'année 2009, la Fondation des maladies du cœur s'est attardée devant les prix des aliments sains de base, de même que l'accessibilité à ces mêmes produits, dans son Bulletin de santé annuel des Canadiens et des Canadiennes.

D'après l'organisme national, jusqu'à 80% des maladies coronariennes et des accidents vasculaires cérébraux pourraient être prévenus grâce à des changements concernant le mode de vie des individus, dont l'adoption d'une saine alimentation. Ainsi, l'organisme juge important que tous les Canadiens, peu importe leur lieu de résidence, aient un accès égal à des aliments sains de base à un prix raisonnable.

« Plusieurs gouvernements provinciaux réglementent le prix des boissons alcoolisées sur leur territoire, mais le prix des aliments sains fait l'objet de variations importantes d'une collectivité à l'autre. On se demande pourquoi le prix de l'alcool est contrôlé alors



Manger sainement coûte plus cher dans certaines régions du pays, des inégalités que dénonce la Fondation des maladies du cœur.

qu'on observe de tels écarts pour les aliments sains, et pas seulement dans les régions les plus éloignées du pays, mais aussi dans certains centres urbains importants », commente Lise Bertrand, une porte-parole de la Fondation des maladies du cœur de la région de Montréal.

Quelques exemples

Pour en arriver à ces conclusions, la Fondation des maladies du cœur a eu recours aux services de bénévoles dans 66 collectivités du pays afin qu'ils achètent une liste de produits établie à partir du panier de provisions nutritif de Santé Canada. Une fois les emplettes complétées, les responsables de cette initiative ont été surpris en analysant les factures.

Par exemple, six pommes coûtent aux environs d'un dollar dans la région de Toronto tandis qu'à Dryden, toujours en Ontario, les mêmes six pommes se vendent 5,90\$. On observe la même situation en Alberta, et non dans des milieux ruraux comme Dryden. En effet, six pommes coûtent 5,02\$ à Calgary, comparative-ment à seulement 1,71\$ à Edmonton.

D'autre part, un kilogramme de riz brun coûte 7,76\$ à Winnipeg tandis que l'on paie ce même kilo de riz 2,29\$ à Digby, en Nouvelle-Écosse, et 2,49\$ à North Bay, en Ontario.

Les résidents des territoires doivent pour leur part déboursier souvent beaucoup plus que leurs concitoyens d'autres régions du pays pour des aliments santé. À preuve, les citoyens de Dawson, au Yukon paient 9,37 \$ pour un paquet de 900 grammes de pâtes de blé entier alors que le même produit se vend 2,29 \$ à Saint John, au Nouveau-Brunswick.

On note cependant quelques exceptions alors qu'à Whitehorse, au Yukon, on paie 4,99\$ pour un kilo de bœuf haché maigre comparative-ment aux 13,21\$ que les bénévoles ont dû déboursier à Ottawa.

Le lait fait lui aussi l'objet d'importantes variations de prix à l'échelle du pays. Il se vend en effet 7,90\$ pour quatre litres à Gander, à Terre-Neuve, tandis qu'on peut se procurer quatre litres de lait pour seulement 3,83\$ à Prince Albert, en Saskatchewan.

Enfin, la Fondation des maladies du cœur dénonce que pendant ce temps, des aliments tels les boissons gazeuses, les croustilles et les biscuits se vendent sensiblement le même prix à l'échelle du pays. C'est à n'y rien comprendre, estime l'organisme.

« Ces aliments malsains sont les seuls qui affichent de modestes écarts de prix entre les diverses régions du pays », peut-on lire dans le rapport.

Que faire?

Dans son Bulletin de santé annuel, la Fondation des maladies du cœur ne prétend pas détenir la solution miracle. Elle invite cependant les détaillants en alimentation et les gouvernements à s'attaquer à ce dossier.

En outre, on demande aux gouvernements de surveiller et de publier des rapports à intervalles réguliers sur le prix des denrées de base. De cette façon, on juge que la population et tous les intervenants de la chaîne alimentaire pourront prendre connaissance de ces inégalités dans les prix et les promotions d'aliments entre les diverses collectivités au Canada.

« La saine alimentation est un élément essentiel de la prévention des maladies du cœur. Le Bulletin de santé que nous présente la Fondation des maladies du cœur devrait nous éveiller au fait que la saine alimentation est menacée de devenir inabordable pour bien des ménages canadiens, un problème qui ne peut qu'empirer avec les difficultés économiques actuelles », résume le docteur George Honos, porte-parole de la Fondation des maladies du cœur et chef du département de cardiologie du Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM).

APF



CÉLÉBRONS LE PATRIMOINE YUKONNAIS



Le 20 février, célébrez avec nous la Journée du patrimoine du Yukon.

Cette année, le Yukon se joint aux provinces et aux autres territoires pour célébrer la fête du Patrimoine 2009 sous le thème **Patrimoine et environnement : Des lieux durables à préserver.**

La remise en état des bâtiments historiques et la protection des paysages culturels non seulement protègent notre patrimoine pour qu'en bénéficient les générations actuelles et futures, mais contribuent aussi à réduire la quantité de déchets et à économiser l'énergie.

Je tiens à remercier très sincèrement toutes les personnes qui ont à cœur de protéger les lieux patrimoniaux du Yukon. Vos efforts aideront à préserver notre passé et nous mèneront vers un avenir durable.

La ministre du Tourisme et de la Culture,
Elaine Taylor

Pour de plus amples renseignements sur les lieux et bâtiments historiques du Yukon, visitez le site www.yukonhistoricplaces.ca. Pour en savoir plus sur les lieux historiques et les activités de conservation à la grandeur du Canada, visitez le site www.yukonhistoricplaces.ca.

YUKON
PLUS GRAND QUE NATURE

Canada's
Historic Places
Lieux patrimoniaux
du Canada

Yukon
Tourisme et Culture

Vous voulez faire un don ?



**Fondation
boréale**

**Une Fondation pour les
gens d'ici!**

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

668-2663

Courtisé pour succéder à Mario Dumont Maxime Bernier entend demeurer à Ottawa

Rélué aux banquettes arrières de la Chambre des communes et écarté du conseil des ministres de Stephen Harper depuis la controverse générée par sa relation amoureuse avec la désormais célèbre Julie Couillard, l'ancien ministre des Affaires étrangères Maxime Bernier compte bien demeurer à Ottawa, même si certains rêvent de le voir en politique québécoise.

Une campagne initiée sur le web invite en effet le charismatique député de Beauce à se lancer dans la course à la succession de Mario Dumont en tant que chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ). C'est d'ailleurs un ancien candidat adéquiste de l'Outaouais, Mark Buzan, qui est à l'origine de cette campagne.

Par contre, malgré les appuis que récolte ladite campagne, le principal intéressé maintient qu'il est hors de question qu'il change de palier de gouvernement.

« Je suis très flatté qu'il y ait des gens qui me voient comme chef de l'ADQ, mais ma décision est prise et c'est une décision ferme. J'ai été réélu en tant que député de Beauce au fédéral en octobre dernier et j'entends y demeurer jusqu'à la fin de mon mandat », confirme Maxime Bernier en entrevue téléphonique.

« Mon investiture en tant que candidat conservateur pour la circonscription de Beauce lors des prochaines élections doit d'ailleurs avoir lieu ce printemps. J'espère que ces élections ne seront pas avant quatre ans supplémentaires, mais en politique on ne sait jamais ce qui peut se passer », enchaîne-t-il.

Maxime Bernier, qui a également été ministre responsable de la Francophonie sous Stephen Harper, siège à la Chambre des communes depuis janvier 2006. Aux élections d'octobre 2008, malgré les critiques dont il avait été la cible plus tôt au cours de l'année, il a remporté une écrasante victoire en obtenant 62,4% des votes dans sa circonscription, soit l'une des plus fortes majorités au pays.

Danny Joncas



Maxime Bernier a la ferme intention de demeurer à la Chambre des communes, et même d'y solliciter un troisième mandat. (Photo: bureau de Maxime Bernier)

RDEE
Yukon

Le réseau de développement économique et d'employabilité c'est...



Appuyer les projets de développement économique et communautaire.

- Référence et information



Favoriser le développement touristique en français.

- Promotion des services en français, conseils et marketing promotionnel



Encourager l'entrepreneuriat chez les moins de 35 ans.

- Programme d'employabilité et d'entrepreneuriat, conseils et référence



Découvrir les avantages de l'innovation.

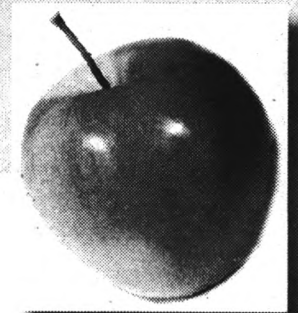
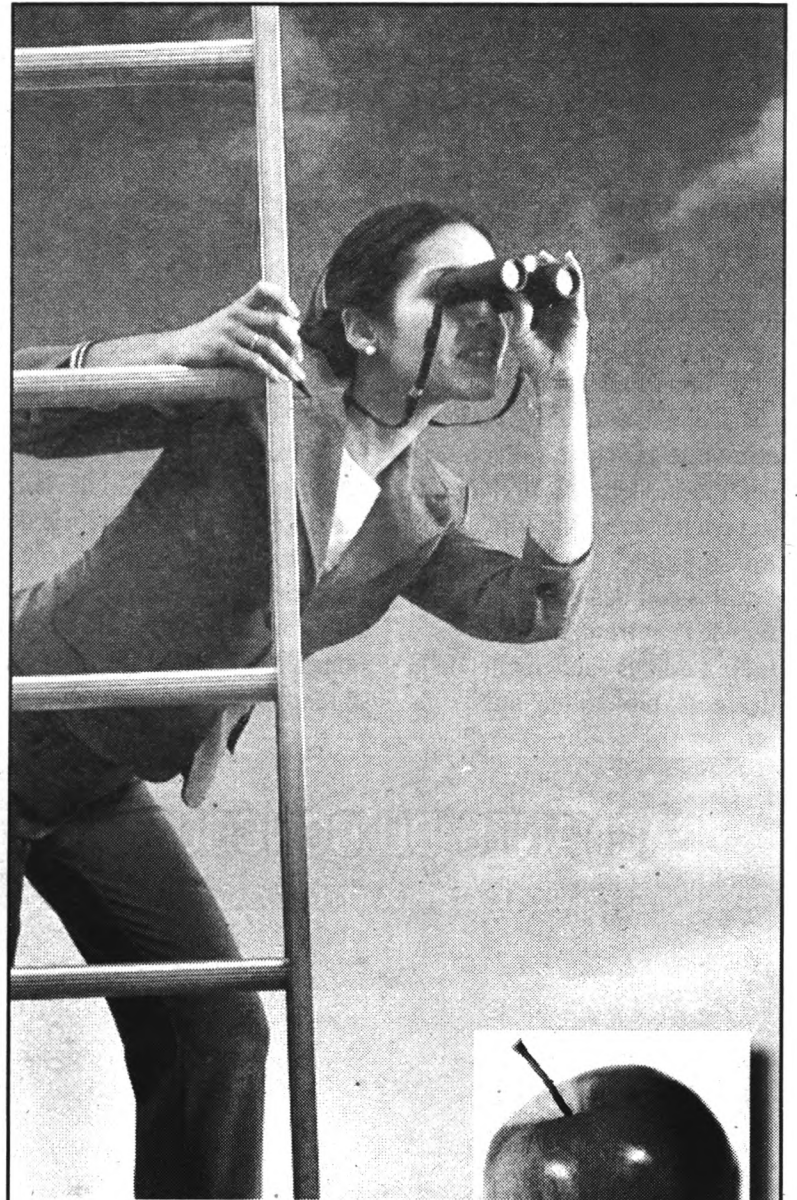
- Réseautage, formation et conseils

Une équipe à votre service!

Nous mettons à votre disposition une variété de services pour stimuler le développement économique francophone du Yukon.



302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : 867 668-2663 Sans frais : 1 866 673-7632
www.rdee-yukon.ca



28 février Journée de sensibilisation au diabète

10 h 30 - visite à l'épicerie avec la diététicienne Laura Salmon
rendez-vous devant le magasin Super Store

12 h - dîner santé au Centre des jeux du Canada
Salle de réunion 1^{ère} étage

13 h - conférence sur le diabète et invité

Bienvenue à tous et toutes !

Inscription avant le 25 février et renseignements : 668-2636



sciences

Réformer Darwin... après tout ce temps

À l'occasion du 200^e anniversaire de la naissance du père de la théorie de l'évolution, le 12 février dernier, l'Agence Science-Press a demandé à des chercheurs québécois d'imaginer une révolution similaire à sa théorie et susceptible de changer notre vision de la science. Et de nous-mêmes!

L'épigénétique pourrait être cette prochaine révolution des idées. Cette discipline, qui se penche sur les modifications transmissibles et réversibles de l'expression des gènes en fonction de l'environnement, constituerait un des fondements de la diversité biologique aussi im-

portants que la théorie de Charles Darwin. La découverte de l'ADN et le développement de la génétique auront aussi, de l'avis de quelques chercheurs, un impact considérable dans la manière dont les scientifiques regardent la vie. Mais peut-être la révolution viendra-t-elle des sciences sociales, comme le suggère l'un des scientifiques sondés...

Il existe au sein de la génétique une révolution en devenir qui va bouleverser la théorie de Darwin. Cette nouvelle science en émergence est l'impact de l'environnement sur l'expression génique. Depuis 2006, on se rend compte que des événe-

ments épigénétiques se transmettent d'une génération à l'autre. Cet impact semble prépondérant pour le développement de cancers. Mais pour le moment, l'aspect transmissible de l'épigénome est encore mal connu

— *Claude Robert, Centre de recherche en biologie de la reproduction, Université Laval*

Que l'environnement change l'expression des gènes est exceptionnellement important étant donnée la condition très déséquilibrée de notre environnement!

— *Janice Bailey, département des sciences animales de*

l'Université Laval.

Si quelqu'un découvrirait, dans la complexité grandissante de l'ADN, un code source qui indiquerait que la vie telle qu'on la connaît a été induite et n'est pas apparue par hasard sur Terre, disons que cela pourrait créer autant de remous que Darwin.

— *Marc-André Sirard, Chaire du Canada en génomique animale, Université Laval*

La découverte l'ADN et son développement ont révolutionné les sciences au moins autant que les idées de Darwin, en permettant notamment de suivre l'évolution des espèces à travers leurs gènes, mais aussi en permettant de faire avancer énormément nos connaissances en biologie. Mais l'avenir se situerait plutôt du côté des nanotechnologies. À la frontière de la physique, de la chimie et de la biologie, les nanotechnologies pourraient faire avancer la science en permettant de repousser les limites de nos connaissances grâce à la miniaturisation extrême et au développement de nouvelles propriétés des matériaux. Mais il est encore difficile d'en juger aujourd'hui, car nous ne sommes pas encore arrivés au stade des réalisations concrètes et majeures.

— *François Berthod, Laboratoire d'organogenèse expérimentale, Université Laval*

C'est la découverte et l'utilisation de cellules souches embryonnaires en médecine, la première chose qui me vient à l'esprit. La deuxième serait quelque chose qui répondrait à la question: « quand la vie commence-t-elle? À la fécondation ou plus tard? »

— *Florence Dziarszinski, Institut de parasitologie, Université McGill*

En physique, ce qui s'y apparenterait le plus serait l'idée

du « more is different ». En d'autres termes, on a découvert durant le dernier siècle qu'un électron et un ensemble d'électrons se comportent complètement différemment. Non seulement, l'ensemble est capable des nouveaux effets, comme la supraconductivité, mais si l'on ajoute une interaction entre les membres de l'ensemble, on peut observer des effets très riches avec des propriétés inattendues.

— *Andréa Bianchi, Chaire de recherche du Canada sur les nouveaux matériaux pour applications à la spintronique, Université de Montréal*

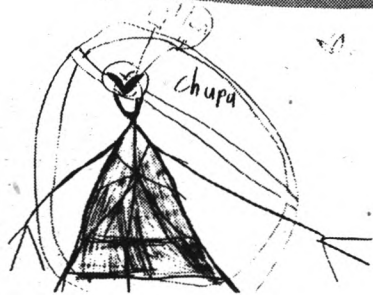
Copernic a montré que nous n'étions pas au centre de l'Univers, Darwin que nous n'étions pas le but de la création, et Freud que nous n'étions pas au contrôle de toutes nos actions individuelles. Trois coups durs pour notre ego! La prochaine révolution nous forcera probablement à encore plus d'humilité et viendra peut-être des sciences sociales qui montreront que nous ne pouvons contrôler collectivement qu'une très faible partie du destin de notre espèce. Les guerres, les famines, les crises économiques, les problèmes environnementaux, les révolutions politiques, les progrès techniques, les avancées philosophiques, les religions; tout cela devrait être analysé sous un angle nouveau. Un nouveau regard sur nous-mêmes qui changerait sans doute notre perception de l'avenir, en nous angoissant ou en nous libérant. Seul l'avenir nous le dira!

— *Dominique Berteaux, Chaire de recherche en conservation des écosystèmes nordiques, Université du Québec à Rimouski*

Isabelle Burgun - Agence Science-Press

GAGNANTS DU CONCOURS DE DESSIN

Les plus beaux microbes :



De 6 à 8 ans:
Maggie Fekete



De 9 à 12 ans:
Nicolas Nadon

Yukon
Santé et Affaires sociales

Merci à tous ceux et celles qui ont participé, et félicitations aux gagnants.

LES MICROBES, ÇA NE SE PARTAGE PAS



PRIX DE l'engagement communautaire 2008

on passe le mot

APF Association de la presse francophone

VOTRE JOURNAL

s'est démarqué lors d'une

ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE EN 2008 ?

Soumettez sa candidature

ET COUREZ LA CHANCE DE REMPORTEZ **250\$**

Le prix de l'engagement communautaire de l'Association de la presse francophone souligne à chaque année la contribution importante qu'apportent les journaux membres au développement de la vitalité de leurs communautés.

Date limite pour votre soumission : le vendredi 1^{er} mai 2009

Visitez le www.journaux.apf.ca/engagement pour tous les renseignements

VICTIMLINK

Aide, référence et conseil

24 hrs par jour

1 800 563-0808

Trop froid pour les dendroctrones?

Vous vous demandez peut-être si les longues périodes de froid de l'hiver de cette année et de l'an dernier ont eu un impact sur l'énorme infestation de dendroctrones de l'épinette dans le sud-ouest du Yukon. La dernière étude de l'entomologiste Rod Garbutt du Service canadien des forêts datant de l'été 2008 indique que des épinettes ont été tuées par des dendroctrones sur seulement 5 000 hectares de pessière (forêt majoritairement constituée d'épinettes) moins de la moitié de la superficie de 2007 et un huitième de celle de 2006. Les zones nouvellement attaquées le sont à un degré de gravité « légère » (moins de 10 % des arbres). L'épidémie n'est pas terminée, mais les jours où l'on pouvait voir de vastes zones d'épinettes rouges nouvellement décimées sont probablement finis.

Le froid est un facteur de l'élimination des typographes, nom donné aux larves du dendroctrone, qui passent leur premier hiver sous l'écorce. C'est au stade larvaire que les dendroctrones sont sensibles aux températures inférieures à -30°C. Toutefois, dès le deuxième hiver, ils ont atteint le stade subadulte et sont capables de survivre relativement bien au froid, en s'enfouissant dans l'écorce du bas du tronc, qui est isolée par la neige. Leur cycle de vie normal de deux ans signifie que la plupart des dendroctrones atteignent la maturité, s'envolent et attaquent de nouveaux arbres durant les années impaires. Par exemple, l'année 2007 a connu un « envol maximum ». Les arbres qui sont devenus rouges en 2008 ont été attaqués en 2007. C'est pourquoi la petite superficie infestée durant l'été dernier est particulièrement significative.

Rod Garbutt compte aussi les dendroctrones adultes en les attirant dans des pièges sexuels (qui émettent des phéromones, une odeur naturelle dégagée pour attirer l'autre sexe). En 2008, il a attrapé 44 % insectes de moins qu'en 2007, pas plus de la réduction attendue, étant donné qu'il s'agissait d'une année hors cycles pour les

adultes. Ces adultes ont survécu la longue période de froid de l'hiver dernier. Leurs rejets, qui en sont au stade larvaire, survivront-ils les températures de -45°C de cet hiver? Cela reste à voir. M. Garbutt souligne que le fait que les populations de dendroctrones ne se sont pas effondrées illustre « la surprenante résilience de cette infestation, de même que la sensibilité continue des épinettes blanches hôtes restantes ». Tout comme pour d'autres phénomènes liés aux écosystèmes, les dendroctrones ne livrent pas leurs secrets aisément.

Les dendroctrones de l'épinette sont des acteurs normaux de l'écosystème de la forêt boréale et, dans des conditions climatiques normales, ne s'attaquent qu'aux arbres matures, agressés ou mourants, ce qui améliore la santé générale de la forêt. Les arbres sains sont capables de repousser les dendroctrones en inondant leurs tunnels de résine. Les étés secs du milieu des années 1990 ont produit un grand nombre d'épinettes agressées, dès lors sensibles à l'infestation. Les hivers chauds ont permis aux

dendroctrones de survivre et de se reproduire à des niveaux plus élevés. En nombre suffisant, ils peuvent parvenir à tuer des arbres sains. C'est pourquoi l'infestation a atteint des proportions épidémiques – et sans précédent – en 2004. En plus des conséquences des hivers froids et des étés pluvieux récents, les dendroctrones n'ont essentiellement « plus d'habitat brut ». Il ne leur reste que quelques épinettes matures et agressées à infester.

Le personnel de Parcs Canada est très conscient que les arbres morts toujours debouts après l'épidémie augmentent le risque d'incendie à l'intérieur et aux alentours du parc national et de la réserve de parc national Kluane. Avec l'aide de la communauté, ainsi que de nos partenaires des Premières nations et du gouvernement du Yukon, nous élaborons un plan de gestion pour Kluane qui comprendra des mesures pour réduire les risques d'atteinte à la vie et à la propriété dans la région.

*Kate Alexander,
Spécialiste des communications sur l'intégrité écologique*

À vos marques? Prêts? Partez!

L'Aurore boréale veut développer une section sportive dans ses pages. Vous vous intéressez aux sports? Vous assistez régulièrement ou participez à divers événements sportifs (partie de hockey, partie de soccer, marathon, saut en parachute, escalade de glace, etc.).

Vous aimez écrire? Alors pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable en rédigeant occasionnellement ou régulièrement des articles sur différents sujets sportifs pour l'Aurore boréale.

Cécile au 667-2931

Déjeuner des becs sucrés

MERcredi 4 ET JEUDI 5 MARS 2009
DE 7 H À 10 H

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE, 302, STRICKLAND
WHITEHORSE, YUKON

12 ANS ET MOINS/CHILD (-12): 4 \$, 13 ANS ET PLUS/ADULTS (+13): 6 \$

RÉSERVATIONS POUR LES GROUPES ET RENSEIGNEMENTS:
RESERVATION RECOMMENDED FOR GROUPS & FOR INFO:
MARYNE, 867 668-2663, POSTE/EXT. 221 - MDUMAINE@AFY.YK.CA

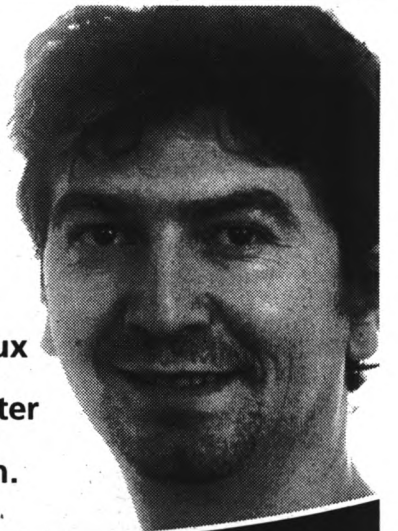


Photo : Béatrice Van Houtryve

La ministre de l'Environnement, Elaine Taylor, a présenté le Plan d'action sur le changement climatique, le 12 février. Le plan identifie trente-trois mesures principales qui seront prises par le gouvernement du Yukon. Celui-ci investira, notamment, 600,000\$ pour la création d'un Secrétariat pour le changement climatique qui devrait voir le jour au 1^{er} avril 2009. (BVH)

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie

offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.



Services de traitement en établissement

Nous offrons neuf programmes de traitement en établissement par année, d'une durée de 28 jours chacun. Ces programmes traitent des effets de la dépendance sur le plan physique, émotionnel, psychologique et spirituel, et ils sont adaptés à chaque personne.

Si vous croyez être prêt à participer à un programme de traitement, prenez rendez-vous avec nous dès que possible pour une évaluation. En raison du nombre limité de lits, plus vous soumettez votre demande de traitement rapidement, mieux ce sera.

Les dates des prochains traitements sont :

HOMMES.....du 29 mars au 24 avril

Appelez-nous au 667-5777
ou au 1-800-661-0408, poste 5777

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Emplois, postes, professions, appels d'offres

Vous voulez faire un don ?



Fondation boréale



Une Fondation pour les gens d'ici!

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

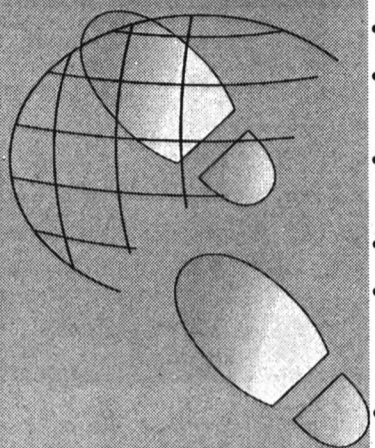
Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise.

668-2663

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663**, poste 223
ou sans frais au **1 866 673-SOFA (7632)**

SOFA
Yukon

Service d'orientation
et de formation des adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada



Parcs Canada
est à la recherche d'un(e) interprète/agent(e)
bilingue (anglais-français)
au lieu historique national du Canada
S.S. Klondike

Vous aimez travailler avec le public et vous avez un intérêt pour l'histoire du Yukon ?

Nos interprètes offrent des visites guidées, perçoivent les droits d'entrée, accueillent les touristes et les renseignent sur le S.S. Klondike, son histoire et la ruée vers l'or du Yukon.

Il s'agit d'un poste de durée déterminée,
du 4 mai, 2009 à la fin septembre 2009.

Admissibilité : Employés de l'agence Parcs Canada dans le Yukon et toute personne habitant ou travaillant dans un rayon de 70 kilomètres de Whitehorse.

Quand dois-je appliquer ? Avant ou le mercredi 25 février 2009

Pour obtenir plus de renseignements : veuillez contacter
Geneviève Boivin au 867-393-6741
ou par courriel : genevieve.boivin@pc.gc.ca



Parcs
Canada

Parks
Canada

Canada



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

ÉCONOMISTE FINANCIER EXPÉRIMENTÉ

Le ministère des Finances Canada est à la recherche d'un **chef principal de l'analyse et des prévisions économiques** pour sa Direction de la politique économique et fiscale dans la région de la capitale nationale (Ottawa en Ontario). No de référence : FIN08J-008665-000558. No du processus de sélection : FIN-22972.

Le chef principal dirige l'établissement des prévisions trimestrielles de l'économie canadienne ainsi que la recherche économique et économétrique qui aide à mieux comprendre les économies canadienne et américaine et à améliorer les outils internes de modélisation et de prévision. Il fournit des analyses et des conseils stratégiques en matière de politique publique au ministre des Finances et aux cadres supérieurs concernant les faits nouveaux pouvant influencer sur la performance future des économies canadienne et américaine. Il représente le ministère des Finances Canada auprès d'économistes du secteur privé et à des rencontres nationales et internationales.

Le candidat doit détenir une maîtrise ou un doctorat en économie et posséder au moins 5 années d'expérience approfondie dans les domaines de l'analyse et des prévisions économiques. Pour en savoir plus sur les exigences du poste et la manière de poser votre candidature, rendez-vous sur le site www.emplois.gc.ca ou appelez au 1-800-645-5605 (ou 1-800-532-9397, ATS).

Le concours prend fin le 5 mars 2009.

Le ministère des Finances Canada est le ministère fédéral chargé de fournir au gouvernement du Canada des analyses et des conseils sur l'ensemble des affaires économiques et financières.

NOUS AVONS LES CARRIÈRES VOUS AVEZ LES POSSIBILITÉS



Les Forces canadiennes vous proposent plus de 100 possibilités d'emploi à temps plein et partiel dans un environnement des plus stimulants.

- Un vaste choix de carrières dans des domaines professionnels et techniques
- Des programmes de formation tout au long de votre carrière
- Un salaire compétitif
- La possibilité de travailler près de chez vous ou à l'étranger

Venez rencontrer un agent de recrutement.

QUAND : Du lundi 16 au jeudi 19 février, de 8 h à 16 h
OÙ : Joint Task Force North Detachment Yukon
5036 5th Avenue, Whitehorse

**COMBATTEZ
AVEC LES FORCES CANADIENNES**

WWW.FORCES.CA

1-800-856-8488



ENGAGEZ-VOUS

Canada

Canada

capsules

Où il est question de mangeurs de grenouilles et d'animaux de laboratoire

Mangeurs de grenouilles

(Agence Science-Press) – L'appétit des humains s'ajoute aux menaces qui pèsent sur les grenouilles. Selon des chiffres de l'Organisation des Nations Unies, le marché de la cuisse de grenouille a grimpé en flèche depuis 20 ans, la France et les États-Unis étant les deux principaux importateurs. Selon David Bickford, de l'Université nationale de Singapour, entre 180 millions et un milliard de grenouilles sont mangées chaque année, un marché qui pourrait contribuer à placer ces bestioles sur la (longue) liste des espèces en voie de disparition.

Bouffeur d'animaux de laboratoire

(Agence Science-Press) – Remplacer totalement l'animal de laboratoire par du virtuel? Ce ne sera jamais possible argue, dans une lettre publiée par Nature, un chercheur italien, en réponse à un éditorial publié quelques semaines plus tôt par la même revue Nature. Cet éditorial, sans en appeler à un interdit des expériences animales, lançait un appel à en limiter les excès, à l'heure où l'Union européenne s'appête à voter des directives qui limiteraient sérieusement l'utilisation de grands singes dans les expériences, notamment en neurologie. Le chercheur en question, Roberto Caminiti, note que depuis 20 ans, les progrès technologiques ont grandement réduit le nombre d'animaux nécessaires aux expériences, mais affirme qu'il y a des choses que des simulations informatiques ne pourront jamais remplacer.

Sous les tropiques de l'Antarctique

(Agence Science-Press) – Au cas où vous en doutiez, c'est maintenant officiel : le continent antarctique se réchauffe lui aussi. Entre 1957 et 2006, la température moyenne de l'ensemble du continent a grimpé de 0,5 degré Celsius ce qui, à cette échelle, est énorme. On savait depuis longtemps que la température s'était accrue sur la péninsule antarctique et le long de la côte, là où sont installées depuis 50 ans

les stations scientifiques de plusieurs pays; mais un chercheur de l'Université de Washington à Seattle a épluché des données satellites des dernières décennies pour combler les intervalles manquants. On peut du coup établir une corrélation avec l'amincissement de la calotte glaciaire dans l'Ouest de l'Antarctique, observé depuis plusieurs années.

Antarctique chinois

(Agence Science-Press) – Poursuivant sa poussée de croissance, la science chinoise pénètre à présent l'Antarctique. Un convoi de véhicules à chenillettes a transporté, pendant trois semaines et 1300 km, 625 tonnes d'équipements depuis la côte jusqu'à un emplacement appelé Kunlun, situé près du centre du continent glacé, et à 4093 mètres au-dessus du niveau de la mer. Ce sera en fait la 2^e station chinoise sur le continent, mais la première construite au coeur même du continent, là où les températures, avant même la fin de l'été, descendent aux environs de moins 50. Facteur éolien non compris.

Mon sperme est meilleur que le tien!

(Agence Science-Press) – Un sperme obligé de compétitionner avec celui d'un autre individu sera, justement, plus compétitif : il arrivera plus vite à destination. Ce fait avait déjà été observé chez des chimpanzés, voilà qu'on vient de l'observer chez des poissons, ce qui suggère qu'il s'agit d'une tendance assez répandue. Une équipe dirigée par Sigal Balshine, de l'Université McMaster, en Ontario, a étudié 29 espèces de poissons du lac Tanganyika, en Afrique centrale, des espèces assez différentes pour présenter une variété de comportements sexuels, de la monogamie jusqu'à la femelle qui « magasin » plusieurs mâles et emmagasine les oeufs fertilisés dans sa bouche. Seuls les monogames présentent un sperme petit et lent : pourquoi se presser, en effet... (source: Proceedings of the National Academy of Sciences)

La face n'a pas toujours été cachée

(Agence Science-Press) – Il fut un temps où on pouvait

voir la face cachée de la Lune. Vous ne vous en souvenez pas, parce que c'était il y a trois, peut-être quatre milliards

d'années, selon une équipe de l'Institut de physique de la Terre à Paris.



Vous connaissez de nouveaux arrivants au Yukon?

Parlez-leur de nous!

Nous sommes là pour faciliter leur adaptation et leur intégration dans la communauté.

Renseignements : 867 668-5907

Immigration et Citoyenneté

Immigration and Citizenship



OFFRE D'EMPLOI

Adjoint administratif/adjointe administrative bilingue

Direction des services en français
Ministère de la Voirie et des Travaux publics
Concours n° : 08-AR07-42
Salaire annuel : 45 441 \$ à 52 182 \$

Date de clôture : 5 mars 2009, à 17 h

La Direction des services en français est un organisme central qui coordonne la mise en œuvre du plan de prestation des services en français du gouvernement du Yukon et négocie son financement avec le gouvernement du Canada. Les principaux secteurs d'activités comprennent l'élaboration de politiques et de lignes directrices visant à faciliter la prestation des services, l'offre de services de traduction, la répartition des fonds entre les divers ministères du gouvernement du Yukon, ainsi que la présentation de rapports sur les activités du gouvernement et les sommes investies dans la prestation des services en français.

Le/la titulaire de ce poste est le premier point de contact pour la Direction et fournit un soutien administratif sous diverses formes :

prendre les notes et préparer les procès-verbaux, préparer la correspondance, classer les fichiers informatisés et les dossiers sur papier, assurer la liaison avec le bureau du ministre et voir aux mille détails nécessaires au bon fonctionnement du bureau. Le candidat/la candidate idéal(e) est capable de travailler au sein d'une équipe dynamique et possède beaucoup d'entregent et d'excellentes aptitudes en communication, tant en anglais et qu'en français. Il/elle doit posséder de bonnes capacités d'organisation, porter une grande attention aux détails et faire preuve de rigueur dans son travail. Il/elle est capable de produire du travail de qualité en temps opportun et faire preuve de tact et de diplomatie dans ses contacts avec les ministères clients et le public en général. Il/elle doit posséder les compétences nécessaires pour utiliser divers logiciels de traitement de texte et de tableur électronique tels que MS Word et Excel.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en établissant clairement que vous possédez les qualités exigées. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae.

- Cours d'administration de bureau ou des affaires terminés avec succès.
- Expérience de travail dans un bureau, comportant diverses tâches de bureau, de soutien administratif et de réception.
- Expérience dans la production de documents et de feuilles de calcul à l'aide de divers logiciels tels que MS Word et Excel.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

Les candidats/candidates devront réussir une épreuve de compétence linguistique dans les deux langues officielles (à l'oral et à l'écrit) avant d'être convoqué(e)s à une entrevue.

Une liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca ou communiquer avec Carmen Allard au 867-456-6747. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et, le cas échéant, tout document de présentation en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon; en personne : 2701, 2^e Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : resume@gov.yk.ca. Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.



Commission de la fonction publique

« Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi. »

Les rapides du cheval blanc



Voici un rapide de dernière minute portant sur le travail des enfants : Vous êtes parents et vous voulez donner votre avis? Un sondage est disponible en français sur le site de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon <http://web.yk.ca>

Françoise et Laroche et Robert Gagnon ont surpris plusieurs personnes en faisant une visite-surprise au Yukon. Le couple, qui vit maintenant au Québec, a décidé de prendre des petites vacances hivernales dans le Nord (raquettes aux pieds et sourire aux lèvres) plutôt que dans le Sud... au grand plaisir de leurs amis yukonnais.



Nous publions occasionnellement des mots d'enfants, appréciés en raison de leur saveur naïve. Plusieurs mots de grand-parents ont tout aussi de charme et de sagesse. Ainsi, l'aïeul d'une résidente du lac Annie disait : « L'œil est un organe qui a besoin d'être rincé régulièrement... » N'est-ce pas une belle façon, pratique-pratique de parler des larmes?

Au Québec, lorsque l'on parle des gens ayant des cheveux blancs on dit parfois : ils ont de la neige sur le toit. Au Yukon comme le témoigne la photo ci-contre on dit : ils sont plaqués! ou tout simplement il a neigé sur leur plaque!

Dans ses temps libres, Sandra St-Laurent fabrique et distribue des petits cœurs bien que la St-Valentin soit passée depuis longtemps. Sandra a puisé cette idée à l'organisme Hospice, qui aide les gens à vivre un deuil.

Parfois, un petit cœur coloré vaut mille paroles et rappelle que le silence et le sourire peuvent aussi parler.

Le Service des délégués commerciaux du Canada

Vous faites des affaires à l'étranger?

Profitez du plus grand réseau canadien de professionnels en commerce international.

Pierre Pyun
Délégué commercial
Beijing, Chine

> Que vous exportiez, investissiez à l'étranger ou soyez à la recherche de technologies ou de partenariats en R-D, le **Service des délégués commerciaux du Canada** peut vous faire économiser temps et argent. Le SDC vous offre des conseils d'experts, des renseignements sur les marchés, des compétences pour vous aider à résoudre vos problèmes et un réseau mondial de contacts sur le terrain.

Partout où vous mènent vos affaires, vous trouverez un délégué commercial branché sur le milieu local des affaires et prêt à vous présenter les personnes qui peuvent aider votre entreprise à réussir à l'étranger.

deleguescommerciaux.gc.ca 1-866-923-9611



Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Foreign Affairs and
International Trade Canada

Canada

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1
de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 20 février

Le Café-rencontre fait relâche cette semaine.

Samedi 21 février

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5.

Animation : Danielle Bonneau.

Dimanche 22 février

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Vendredi 27 février

Café-rencontre et célébration du Mardi Gras de la Louisiane de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. En spectacle : Nadine Landry et Stephen « Sammy » Lind et leur musique cajun.

Samedi 28 février

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05.

Animation : Géraldine Villemont

Bienvenue à toutes les familles pour une rencontre d'animation pastorale à 15 h à la cathédrale Sacré-Coeur, 406 Steele. Animation : Claude Gosselin. Rens. : CFC 393-4791.

Dimanche 1^{er} mars

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 3 mars

Inauguration de la murale «Kébec, 400 ans d'histoire de la francophonie canadienne au Centre de la francophonie. (302, rue Strickland)

Mercredi 4 mars

• Déjeuner des becs sucrés

Centre de la francophonie

7 h à 10 h.

• Tournoi de volley-ball pour financer un voyage d'apprentissage en Bolivie pour les élèves de 11^e-12^e année, de 19 h à 22 h au gymnase de l'école Émilie-Tremblay - 5 \$/joueur - Nourriture à vendre sur place - Inscriptions : 456-6712.

Jeudi 5 mars

• Déjeuner des becs sucrés

Centre de la francophonie

7 h à 10 h.

Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Recherche

Le *Théâtre de la Pastèque* est à la recherche de comédiens masculins pour une production pour enfants en mai prochain. Renseignements : 668-7903

Un professeur de danse en ligne pour enseigner une heure par semaine. Julie 668-2636

Les EssentiElles recherchent des femmes ou des hommes qui ont des choses à dire. Nous acceptons toujours des textes féministes ou sur la justice sociale pour publier dans L'Aurore boréale et Les Nouvelles EssentiElles. Renseignements : 668-2636.

Si vous vivez à l'extérieur de Whitehorse et que vous aimez écrire sur ce qui se passe chez vous dans votre collectivité... L'Aurore boréale recherche des correspondants vivant à Teslin, Carmacks, Watson Lake, Mayo, Faro, etc. Cécile au 667-2931 ou auroredir@afy.yk.ca

À vendre

Dodge Grand Caravan Sport 2003, 76 000 kms. Vente rapide. Garantie du fabricant, pneus hiver et été, lecteur DVD. Appelez le 335-1868

Habit de judo. Neuf. Grand. 660-5906

À louer

Appartement à louer à court ou à long terme meublé et équipé, bien éclairé avec cour, à Cooley Creek, à 20 minutes du centre ville. Appelez le 633-4308.

Chambre meublée à louer dans Riverdale. Accès à toute la maison, 450 \$ par mois + 1/3 des services. Luc 393-8747 (matin) et 633-4887 (résidence).

Chambre à louer dans maison à Copper Ridge, pour personne tranquille et non fumeuse, 500 \$ / mois tout compris (entrée séparée, Internet et salle de bain privée). Proche des arrêts d'autobus.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

on passe le mot

